

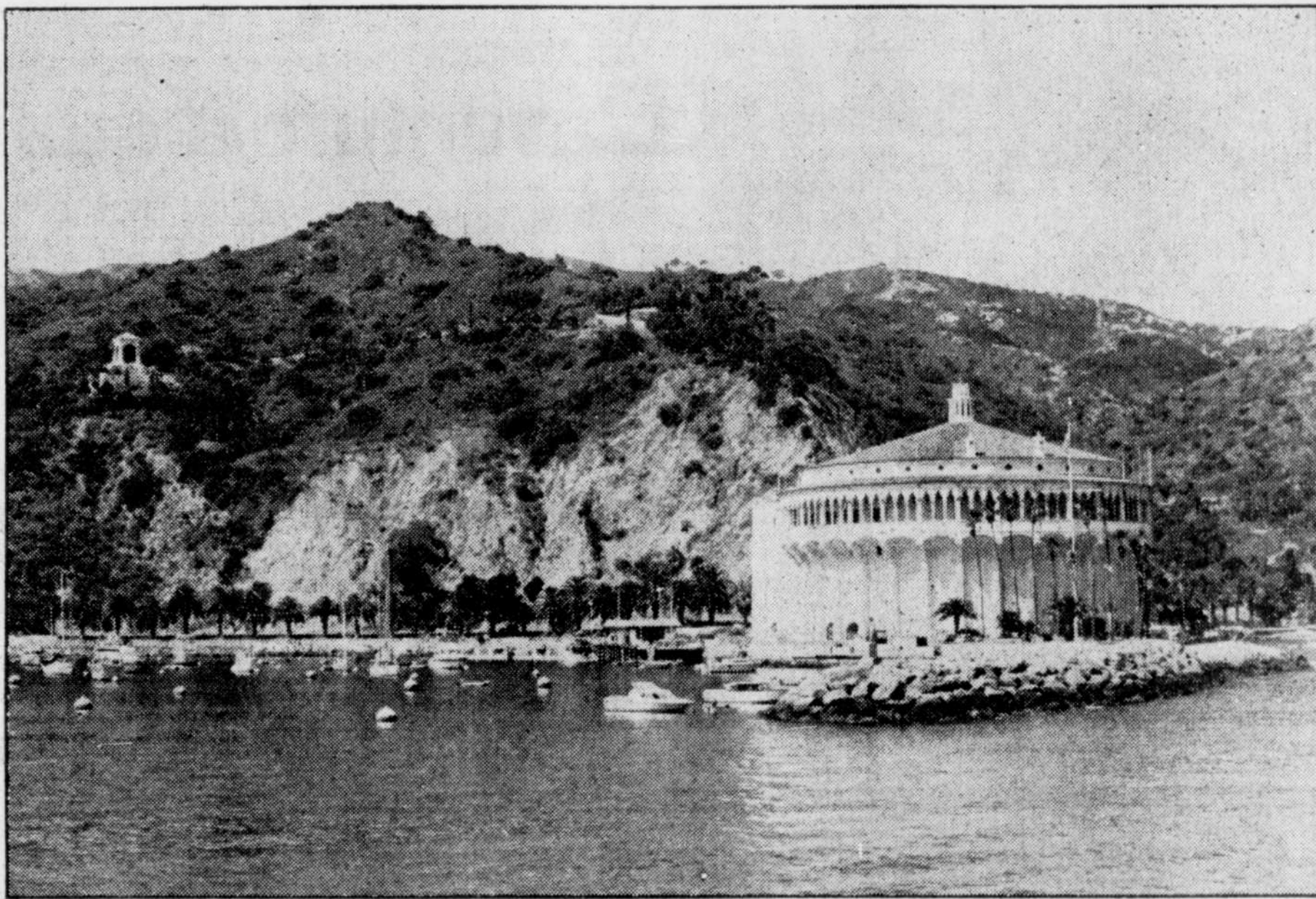
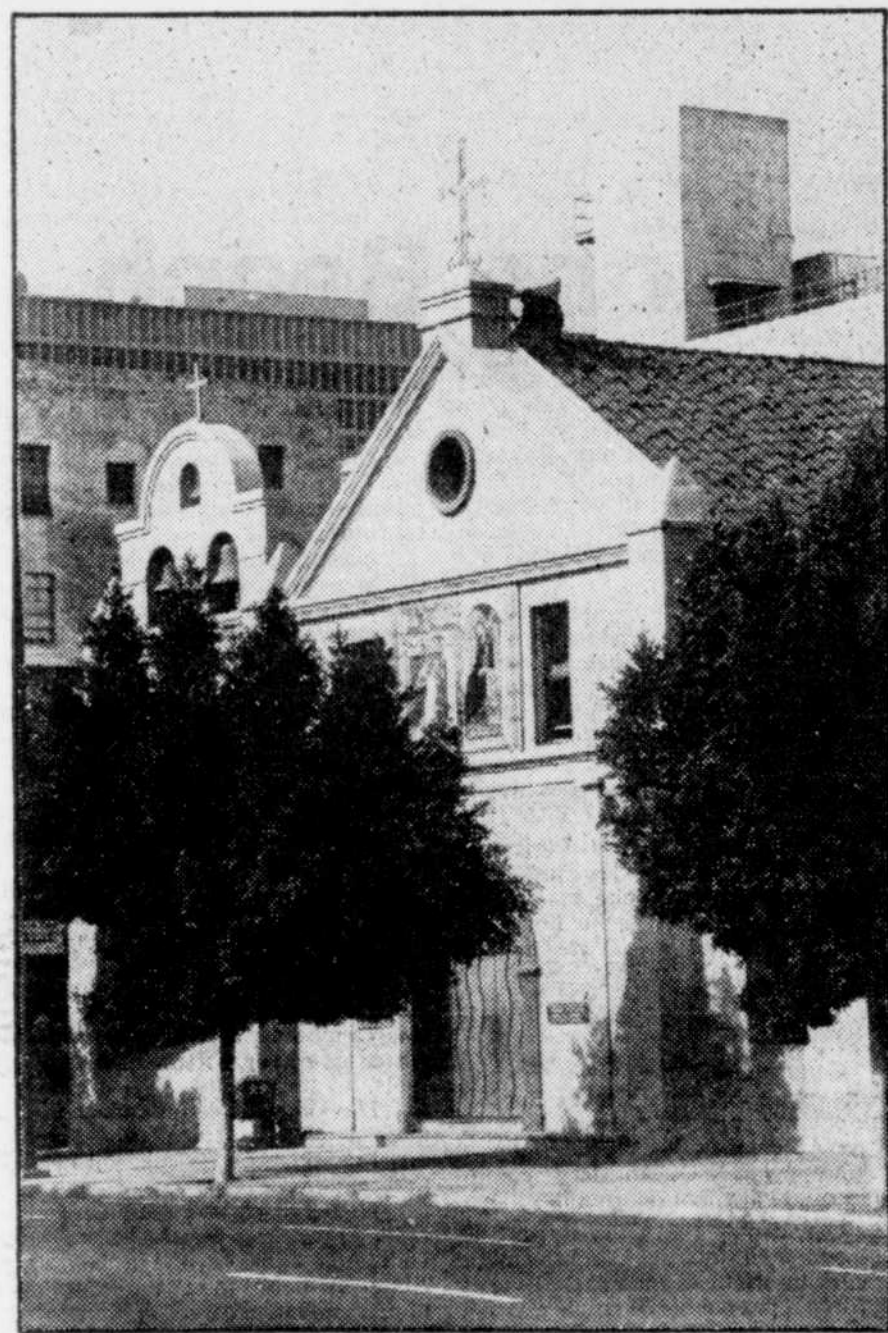


En Californie La Reine des Anges Une vieille Anglaise L'île Santa Catalina

Pendant un récent voyage dans le sud de la Californie, Louis Tanguay a profité du bicentenaire de Los Angeles pour jeter un coup d'oeil au passé encore visible de cette ville créée comme une colonie agricole mexicaine, appelée en 1781, "El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de Los

Angeles" (en bas à gauche): s'est arrêté à Long Beach, nouvelle patrie du célèbre transatlantique "Queen Mary" (en haut); et s'est embarqué sur un bateau plus petit vers une île presque méditerranéenne, Santa Catalina (en bas).

textes et photos
 par Louis Tanguay



RESERVAC
 GRÂCE À RESERVAC
 D'INTER-AGENCES:
 RESERVAC est le dernier
 ne des services offerts
 par INTER-AGENCES
 à Québec, soit VOYAGE 2000
 et VOYAGES FRONTENAC.

Un Agent de Voyage extrêmement com-
 tent «branché» à un terminal d'ordinateur,
 détenant une foule d'informations, voilà
 RESERVAC. Du simple billet d'avion au
 séjour planifié dans ses moindres détails,
 RESERVAC informe, réserve et confirme
 instantanément sans qu'il ne vous en
 coûte un sous de plus pour vos réserva-
 tions (sans parler des fastidieuses démar-
 ches que vous vous épargnez).

**PAR TÉLÉPHONE
 OU EN PERSONNE,
 VOUS POUVEZ:**

- Choisir, vous faire con-
 firmer et même payer vos
 réservations pour la Floride
 en quelques minutes (avion,
 logement, transferts, location de voiture, as-
 surance annulation, etc...).
- Obtenir une multitude de renseigne-
 ments fort utiles tels que: cours de l'argent,
 température, attractions touristiques, transports
 locaux etc... mais aussi des informations
 pertinentes que seul peut vous commu-
 niquer un agent de voyage compétent.
- Faire émettre instantané-
 ment votre billet d'avion
 grâce à l'imprimante reliée
 à l'ordinateur de notre sys-
 tème RESERVAC (fini les
 billets illisibles, votre billet est la
 copie exacte de votre réservation).

**ET POUR COURONNER LE TOUT,
 VOYAGE 2000 ET VOYAGES FRONTENAC VOUS
 LIVRERONT MÊME VOS BILLETS À DOMICILE!**

RESERVAC
 Vous souhaitez déjà Bon Voyage!
 *billetts acquittés seulement

QUÉBEC-FLORIDE TOUT COMPRIS

en "5" minutes!!

UN SERVICE À LA HAUTEUR! DES PRIX QUI VOLENT BAS!

Seulement **185\$** séparent maintenant Québec de Fort Lauderdale
 Essayez de trouver un meilleur prix pour le soleil!

	Basse Saison	Saison Inter	Haute Saison
Québec	1 mai au 12 déc.	13 au 17 déc.	18 au 24 déc.
FT Lauderdale	25 déc. au 31 janv.	1 fév. au 16 mars	17 au 22 mars
Québec		23 mars au 3 avr.	
lundi au jeudi	185	205	245
vend. sam dim	205	215	265

Enfants (2 à 12 ans) accompagnés 165 \$
 Bébé, gratuit. Taxe canadienne de transport non incluse

Et n'oubliez pas votre protection complète contre l'annulation avec

L'ASSURANCE **Lloyd's**
 LE VOYAGEUR **Londres**

CONDITIONS:

- Accompte non remboursable de 10% dans les 10 jours suivant la réservation.
 - Solde payable 45 ou 24 jours avant le départ selon la date de la réservation.
 - Paiement intégral le jour même si la réservation est faite entre 7 et 24 jours avant le départ.
- Les conditions détaillées de ces vols spéciaux (ABC/VARA) peuvent être obtenues sur simple demande. Conditions modifiables sans préavis.

AIR CANADA TOURAM

AGENCES DE VOYAGE MEMBRES DE L'ENTENTE
INTER-AGENCES

VOYAGE 2000
 NOUS TELEPHONER
 C'EST DÉJÀ VOYAGER
628-2020

5385, 1^{re} AVENUE, CHARLESBOURG

VF voyages
 frontenac inc.

Place Laurier:
 651-9610
 Galeries La Canadienne:
 667-7051
 Galeries de la Capitale:
 627-5955
 Donnacona:
 285-1220

GARANTIE
 Vous pouvez vous garantir
 des éventuelles augmenta-
 tions de prix moyennant cer-
 taines conditions. Consultez
 votre conseiller
 INTER-AGENCES
 à ce sujet.

DETENTEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Après 200 ans, L.A. conserve

Textes et photos
par Louis TANGUAY

La ville que beaucoup de visiteurs considèrent comme la plus surprenante en Amérique a, depuis septembre dernier, ses 200 ans bien comptés.

C'est tout de même bref pour passer d'un village de 44 habitants à une agglomération comptant près de dix millions de personnes.

Mais après avoir survolé plusieurs groupes d'édifices en hauteur avant la boucle finale au-dessus du Pacifique pour descendre vers l'aéroport, la première surprise du nouveau venu est de ne pas prendre la direction du bord de mer pour se diriger vers le centre-ville.

Car, malgré sa proximité de l'océan, l'origine de la ville et le centre de son histoire n'a rien de maritime.

C'est en fait pour nourrir les garnisons voisines et pour former une colonie agricole que des fermiers mexicains ont établi en 1781 "El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Angeles" (Village de Notre-Dame Reine des Anges).

Et le parc d'Etat situé au lieu même de l'implantation initiale porte encore le nom de El Pueblo, parce qu'on y trouve notamment l'une des rues initiales de la ville construite de briques et bordée de restaurants et encombrée d'une multitude de boutiques d'artisanat mexicain.

On y trouve aussi la plus vieille maison de Los Angeles, l'Adobe Avila, datant de 1818 et transformée en musée montrant la vie quotidienne des familles des pionniers possédant en plus de leur ranch une maison au village pour traiter les affaires et participer aux fiestas.

La plus ancienne église donnant sur une autre face du square est aussi typique de cette époque et sert encore au culte catholique, tandis que de l'autre côté, des immeubles restaurés ou en voie de l'être, témoignent de cette époque où L.A. était devenu une ville bruyante de l'ouest sauvage.

Cela durait à l'époque où les ou-

vriers chinois, restés après la construction du chemin de fer, circulaient dans des labyrinthes souterrains plutôt que d'affronter les cow-boys sur la rue.

Heritage Park

Mais pendant la plus forte période de peuplement, celle pendant laquelle la population devait par exemple s'élever de 1537 pour 100 en 40 ans, c'est surtout avec des maisons victoriennes bien décorées que les promoteurs ten-

taient de charmer les nouveaux venus.

A ce commerce, un Montréalais du nom de Beaudry s'est rendu très célèbre et est devenu très influent, assez du moins pour que l'une des maisons qu'il a fait construire soit transportée dans un secteur réservé à la conservation de spécimens de cette architecture et que l'on appelle Heritage Park.

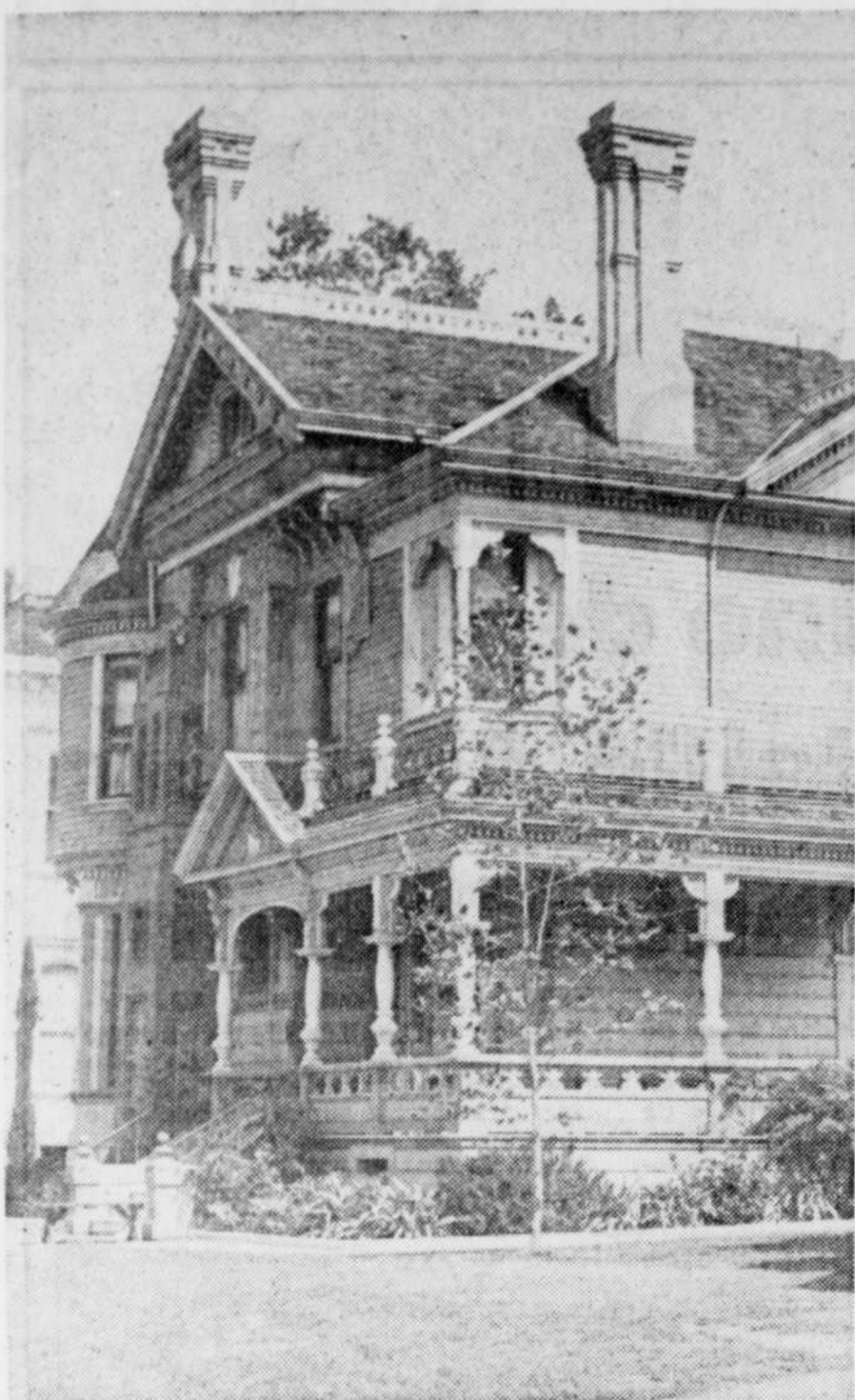
Cet ensemble de constructions datant de la fin du siècle dernier

comprend même une gare et une chapelle.

C'était aussi l'époque du début d'une industrialisation favorisée longtemps par une résistance farouche des entreprises locales au mouvement national de syndicalisation.

Mais c'était surtout le climat qui attirait vers le sud de la Californie des milliers de migrants venant particulièrement du centre-ouest du pays.

(Suite à la page suivante)



Heritage Park



Une charrette mexicaine au parc "El Pueblo"

L'aventure à quai à Long Beach

Long Beach veut faire de son port maritime une aventure touristique.

Car ce qui est né comme une simple station balnéaire en bordure du Pacifique est maintenant l'une des principales banlieues de cette métropole californienne qu'est Los Angeles.

Long Beach, ou du moins son bord de mer, est en plein redéveloppement avec ses gratte-ciel tout neufs et son centre de congrès et de spectacles.

L'ensemble d'un dynamisme surprenant reflète la richesse d'une économie locale basée sur le bois, l'avionnerie, le transport maritime et bien sûr le pétrole.

Car partout le long de la côte, on voit s'élever des puits ou fonctionner des pompes destinées à cueillir le liquide visqueux du sous-sol.

Tout cela dans un tissu urbain tellement dense que depuis l'un des nombreux ponts qui enjambent la zone portuaire il n'est pas impossible de voir en même temps un bateau de plaisance remorquant un skieur nautique, un cargo recevant son chargement de bois et une série de pompes à pétrole.

Et juste devant le secteur des grands hôtels et édifices bancaires, au beau milieu de la baie de San Pedro, ce sont de véritables îles qu'on a créées artificiellement pour recevoir le matériel de forage et de pompage qu'on a ensuite camouflé à l'aide de structures faisant croire à des édifices colorés et modernes.

Avec un peu de chance, on peut aussi rencontrer dans une rue de Long Beach une équipe de cinéma en train de filmer une scène. Cela m'est arrivé, un soir, mais il aurait fallu que je patiente peut-être quelques heures, par un temps assez frais, pour voir exploser la voiture que des techniciens étaient à préparer.

Cela reste loin des films racontant la guerre entre les États-Unis et le Mexique tout proche, mais Long Beach a aussi, au Rancho Los Alamitos, un rappel de la vie de ses pionniers.

La vieille Anglaise

Ceux qui n'ont pu retenir une larme en entendant Michel Sardou comparer le sort de l'ancien paquebot France à celui de "la vieille Anglaise" qu'on appelait le Queen Mary" comprendront facilement pourquoi.

Car, depuis 1971 c'est au port de Long Beach qu'est définitivement amarré ce géant des mers. Cette opération n'a pas depuis ce temps réussi à dépasser le seuil de la rentabilité pour la ville de Long Beach qui l'avait

acquis pour le transformer en hôtel flottant, dit-on à l'Office du tourisme et des congrès de la municipalité.

Mais, sous l'impulsion d'un nouveau groupe de gestionnaires, l'initiative prend depuis un an une autre tournure.

Car, en plus de ses équipements d'hébergement et de restauration au cachet tout à fait particulier, ce paquebot comporte aussi un musée maritime élaboré que l'on visite avant de faire la tournée des ponts et des salles où l'on apprend le luxe dont s'entouraient les voyageurs transatlantiques les plus fortunés des années 30 et les conditions de vie des milliers de soldats qui l'ont utilisé comme moyen de transport pendant la dernière guerre.

Et à côté du plus grand paquebot, sera bientôt exposé le plus grand avion jamais construit, c'est-à-dire la création de l'excentrique Howard Hughes, le Spruce Goose (ois de sapin) construit en bois dans les années 40 à une échelle capable de faire paraître petits les plus gros transporteurs actuels.

L'avion n'a volé qu'une seule fois mais il y reste attaché une légende aussi captivante que celle du célèbre millionnaire.

Ne serait-ce que pour ce double récit d'aventure, il ne faut pas rater l'occasion d'un voyage à L.A. (Los Angeles) pour faire un saut d'au moins une lettre dans l'alphabet ou de trois quarts d'heure sur l'autoroute pour découvrir L.B. (Long Beach).



Le "Spruce Goose" encore partiellement caché

C'est tellement mieux aux

BAHAMAS

Nassau et Paradise Island • Freeport/Lucaya • Les îles extérieures

Castaways Resort

Freeport

\$389 pp

1 semaine à un prix absolument exceptionnel

Vacances Sunflight

Bahamas Beach

Nassau

\$479 pp

1 semaine magnifique à Cable Beach

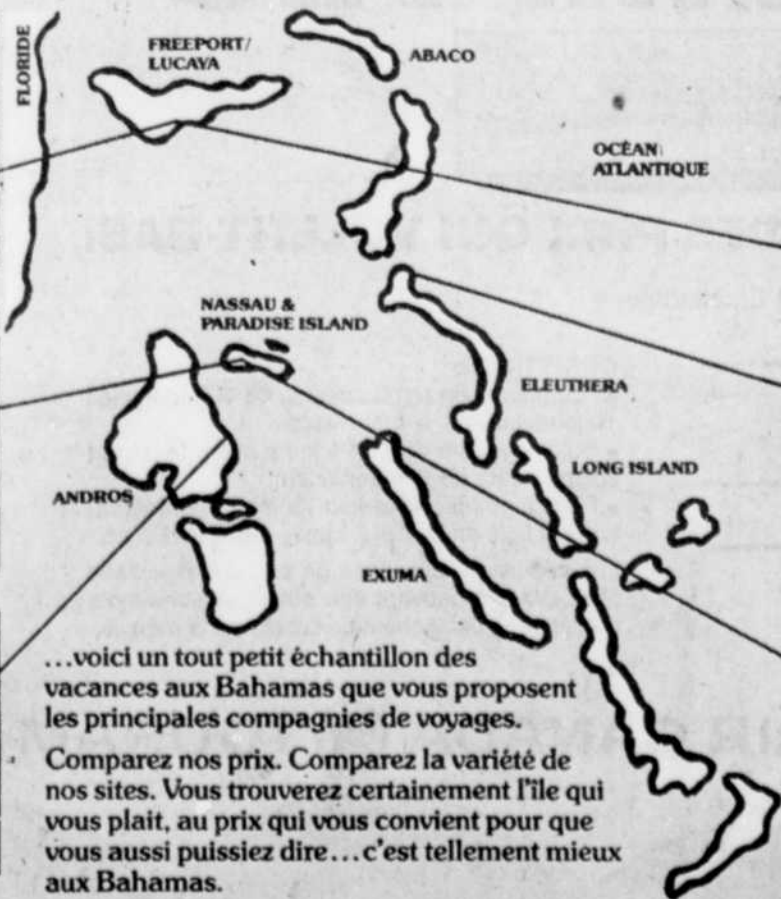
Vacances Sunflight

Small Hope Bay

Andros

\$809 pp

1 semaine avec petit déjeuner, repas de midi et du soir. Vacances Fiesta



...voici un tout petit échantillon des vacances aux Bahamas que vous proposent les principales compagnies de voyages. Comparez nos prix. Comparez la variété de nos sites. Vous trouverez certainement l'île qui vous plaît, au prix qui vous convient pour que vous aussi puissiez dire... c'est tellement mieux aux Bahamas.

Shalimar Apt. Hotel

Freeport

\$429 pp

1 semaine près du Bazar international

Vacances Skylark

Valentine's Yacht Club

Harbour Island

\$559 pp

1 semaine au pittoresque village de Dunsmore Town

Vacances Fiesta

Loew's Harbour Cove

Nassau

\$569 pp

1 semaine délicieuse à Paradise Island

Vacances Skylark

Les tarifs (depuis Montréal) sont indiqués pour une personne, à raison de deux personnes par chambre (sauf indication contraire) et comprennent le billet d'avion. Ce sont les tarifs en vigueur au moment de la publication. Les forfaits sont sujets à disponibilité au moment de la réservation. Ils ne comprennent pas nécessairement les taxes d'aéroport, les taxes hôtelières, les taxes d'électricité et les pourboires. Pour tous détails, veuillez consulter les brochures publiées par les compagnies intéressées. Les tarifs comprennent toutes les surcharges en vigueur au moment de la publication mais sont susceptibles de surcharges supplémentaires, sans préavis.

ville aux contrastes étonnants



Elle revient sur scène à la demande populaire! Présentée l'hiver dernier, son succès a été tel qu'elle est devenue un nouveau symbole de la joie de vivre à Montréal, quelle que soit l'humeur changeante de la température.

Evidemment, une ballerine ne danse pas sur des skis. Mais elle rappelle que Montréal est une ville aux contrastes étonnants en hiver comme en été.

Le visiteur peut faire du ski ou du toboggan sur les pentes du Mont-Royal, à quelques minutes des grands hôtels du centre-ville.

Simultanément, un autre monde s'offre à lui. Sans même endosser un manteau, il peut descendre dans la ville souterraine et découvrir un ruilant éventail de restaurants, bars, discothèques, boutiques, théâtres, salles de concerts et cinémas reliés entre eux par un métro moderne et silencieux.

Voyez votre agent de voyages aujourd'hui ou demandez notre brochure de forfaits du 1^{er} novembre 1981 au 30 avril 1982. Les prix s'échelonnent de 58 \$ à 109 \$. Vous y trouverez un grand choix d'hôtels et divers extras sans supplément.

Ces forfaits s'adressent d'abord aux touristes qui viennent à Montréal l'hiver mais ils sont valables jusqu'au début du printemps, saison particulièrement attrayante et enjouée à Montréal!

CIDEM-Tourisme
Ville de Montréal
155, rue Notre-Dame est
Montréal (Québec)
H2Y 1B5

Veuillez me faire parvenir votre dépliant sur les forfaits du 1^{er} novembre 1981 au 30 avril 1982.

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____

son "pueblo" et son histoire

(Suite de la page précédente)

Contrairement aux chercheurs d'or qui prenaient la direction du nord, les gens venaient souvent à Los Angeles avec un peu de biens, acquis sous un climat rigoureux et qu'ils voulaient faire fructifier sous un ciel plus clément.

De là l'une des richesses initiales après le sol productif, et avant la découverte de pétrole et le cinéma.

Avant surtout cette richesse nouvelle que constitue le tourisme pour le sud de la Californie, car les statistiques fédérales américaines classaient en 1977 la zone Los Angeles — Long Beach en tête des destinations urbaines préférées des voyageurs.

Cette année-là, la région avait reçu 9,7 millions de visiteurs, même si par son climat, ses plages ne servent pas à la baignade toute l'année mais sont quand même utilisées pour des divertissements de plein-air.

Les rapports officiels donnent une moyenne estivale de près de 80 degrés Fahrenheit et une moyenne hivernale de près de 70. Les statistiques indiquent aussi la présence du soleil 350 jours par année.

Mais la topographie du littoral et de son arrière-pays immédiat fait que la température, l'enneigement et l'humidité peuvent varier considérablement sur de très courtes distances.

Autrement, il serait peut-être

inexplicable qu'une ville recevant si peu de pluie ait tant de verdure pour l'embellir.

Assez du moins pour que de longues plantes vertes descendent ou grimpent le long de ces interminables murs de soutènement ou piliers qui encaissent ou soulèvent 6,500 milles d'autoroutes suffisant à peine (et à certaines heures pas du tout) à contenir le flot ininterrompu de véhicules qui sillonnent 463 milles carrés de territoire urbain.

L'automobile

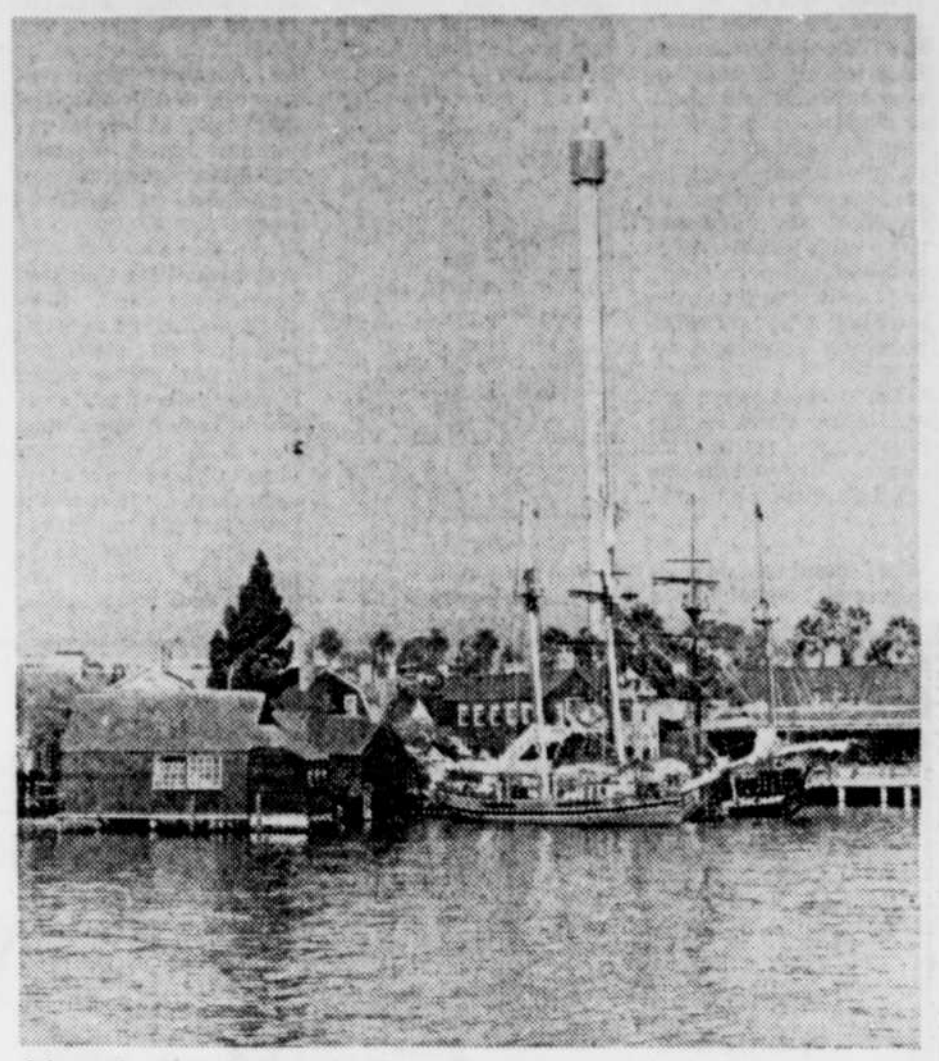
Car Los Angeles c'est aussi une longue histoire d'amour entre le citadin et son automobile qui lui a fait

étendre très loin des banlieues horizontales.

Quelqu'un m'a avancé le chiffre approximatif de trois voitures par famille en moyenne, mais personne n'a pu me le confirmer.

Non plus n'ai-je trouvé d'unanimité sur la nécessité d'avoir une automobile pour vivre à Los Angeles ou pour seulement la visiter, bien que le service de transport en commun (RTD) offre un programme attrayant aux visiteurs.

Seul point d'accord, cette nostalgie, chez ceux qui l'ont connue, de la disparition des petits trains électriques qui reliaient il n'y a pas si longtemps encore un bon nombre de localités même au sud de Long Beach.



A la sortie du port de Los Angeles à San Pedro, une tour moderne et de vieux bateaux.

L'île des adorateurs du soleil

Prendre un traversier en Californie pour débarquer en Méditerranée, ça vous semble exagéré long?

Pas nécessairement, c'est-à-dire environ deux heures, si on accepte de jouer le jeu, en faisant abstraction de la langue et de la faible distance (environ 40 km) séparant l'île de Santa Catalina de la côte californienne.

Car, par son climat, sa végétation et sa topographie, cette île aux dimensions comparables à celles de l'île d'Orléans donne facilement au visiteur l'impression d'arriver dans une île de la Méditerranée italienne ou espagnole.

D'autant plus que dans la seule ville de l'île, Avalon, la rue principale a un profil espagnol et l'automobile n'a qu'un droit de cité très limité.

Sous les abris voisins les murs aux couleurs pastel des maisons basses d'architecture résolument "méditerranéenne", bien plus souvent qu'une automobile, on voit un vélo-moteur ou une voiturette de golf.

De toute façon, les déplacements sont bien courts dans cette vallée entourée de montagnes culminant à 650 mètres. Celles-ci sont assez abruptes pour qu'on interdise de circuler sur les routes étroites tracées dans leurs flancs en utilisant les bicyclettes ou voitures électriques de location.

Mais en arrivant à Avalon par le traversier du port en provenance de Los Angeles à San Pedro, de Long Beach ou de Newport Beach plus au sud, on peut aussi louer de petites voitures à essence ou encore choisir entre plusieurs circuits à bord d'autobus d'excursions.

Ceux qui font le trajet de la ville et des collines n'ont pas même de fenêtre sur les côtés ce qui donne une certaine idée de la douceur du climat de l'île.

D'autres préféreront partir vers l'intérieur c'est-à-dire en territoire sauvage presque entièrement couvert par une zone de conservation où vivent sangliers, chèvres sauvages et bisons.

Mais on peut aussi en explorer le littoral en bateau d'excursion ou préférer simplement voir évoluer depuis un bateau à fond de verre les poissons multicolores qui habitent une réserve

sous-marine située juste en bordure du littoral.

Pour les amateurs de plongée sous-marine l'île est l'une des bases préférées en Californie, même à l'époque où l'eau du Pacifique est trop froide pour la simple baignade, il n'est pas rare de voir sur les plages ou les rochers entourant Avalon des sportifs en habit isolant, affairés à la préparation de leur équipement de plongée.

La recherche des archéologues a fait découvrir une quarantaine de sites préhistoriques dont certains avaient été habités depuis 4,000 ans.

Des reliques de cette époque sont conservées au musée de Catalina logé dans l'édifice circulaire du Casino, principal monument de l'île. Cont-

rairement à ceux des stations méditerranéennes, ce casino n'a jamais été une maison de jeu, mais abrite des salles d'expositions et une immense salle de bal.

Les autres richesses de l'île sont le jardin botanique entourant le monument Wrigley qui surplombe Avalon et les installations de l'université du Sud de la Californie (USC), pour la recherche scientifique marine à Two Harbors et pour les conférences à Avalon.

Aujourd'hui, les quelque 2,000 habitants qui peuplent l'île en permanence sont bien sûr des Californiens.

Mais depuis les premiers récits de l'histoire locale rapportés par le missionnaire Fray Torquemada, membre



Avalon sous le soleil de midi.

Québec / Fort Lauderdale

du soleil à partir de 185\$

SPÉCIAUX

(coût par pers. pour 7 nuits, occ. double en dollars (U.S.))

Fort Lauderdale	MIAMI
ESCAPE BEACH à compter de 84\$	GOLDEN NUGGET: à compter de 78\$
SUEZ: à compter de 84\$	CHATEAU: à compter de 84\$
HAWAIIAN ISLE: à compter de 84\$	THUNDERBIRD: à compter de 107,50\$

Quebecair peut louer pour vous d'autres hôtels, des appartements et des condominiums.

Sheraton Yankee Frader • Sheraton Yankee Clipper • Galt Ocean • Stouffer's • Monaco • Marco Polo • Waikiki Beach • Jolly Roger • Aloha • Floranada

LOCATION D'AUTOS à compter de 69\$ U.S.

par semaine. Disponible à Fort Lauderdale.

CORRESPONDANCE SOLEIL 40%

Réduction de 40% sur tous les vols du réseau Quebecair en correspondance vers les vols ABC et VACANCES QUEBECAIR

NOTRE VOL COMPREND:

- Le transport aller-retour en Boeing 737
- A l'aller: brunch et vin mousseux
- Au retour: brochette de boeuf sur riz pilaf
- Le service de bar sans frais

CONDITIONS

- Reservations: minimum 15 jours avant le départ
- Un nombre de sièges limité peut être disponible jusqu'à 7 jours avant le départ
- Séjour minimum: le premier dimanche suivant votre départ
- Séjour maximum: 180 jours
- Dépôt de 10% non remboursable
- Paiement final: 42 jours avant le départ
- Taxes d'aéroport en sus
- Frais d'annulation jusqu'au moment du départ: 10%
- Pour les réservations faites moins de 15 jours avant le départ: supplément de 20%

VOLS ABC GARANTIE VACANCES QUEBECAIR

La nouvelle garantie de Vacances Quebecair vous assure le plus bas tarif disponible sur le marché à la date et aux conditions de votre voyage. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 avril 1982. Tout client ayant acquis le solde de son voyage ne subira aucune augmentation de prix subséquente.

PRIX	1 sept/12 déc 25 déc/29 jan	18 déc/24 déc 17 mar/22 mar	13 déc/17 déc 30 jan/16 mar 23 mar/30 avr
Canadien	185*	245	205*
Fort Lauderdale de Québec	205	265	215
LUNDI JEUDI VEN. SAM. DIM. ENFANTS	165	165	165

PRIX	1 sept/5 nov 25 déc/29 jan	6 nov/12 déc	18 déc/24 déc 17 mar/22 mar	13 déc/17 déc 30 jan/16 mar 23 mar/30 avr
Canadien	175	189	245	185
Fort Lauderdale de Dorval	185	199	265	215
LUNDI JEUDI VEN. SAM. DIM. ENFANTS	155	155	155	155

*Valable pour les vols du 25 déc. au 12 janv., et du 8 fév. au 16 mars.

HAWAII et CALIFORNIE

DE QUEBEC OU MONTREAL

En 17 jours, découvrez les différents aspects des îles enchantées d'Hawaï et Los Angeles.

- 1re nuit sur le paquebot Queen Mary
- A Honolulu, logement au magnifique Sheraton Princess Kaiulani
- A Los Angeles, logement au Holiday Inn Hollywood
- Visite de Disneyland et des studios de cinéma Universal

Prix de Montréal à partir de **\$1,399**

Départ de Québec, supplément de \$51

Réservez vite, départs les 11, 18, 25 février, 4, 11, 18, 25 mars.

Raymonde Lachance

VOYAGES CARTIER INC.

35, GRANDE-ALLÉE EST — 525-4531

Détenteur d'un permis

LE SOLEIL

UNE BONNE LECTURE QUOTIDIENNE POUR TOUS...

ABONNEZ-VOUS!

647-3333

LES VOYAGES

Treasure Tours INC.

Détenteur d'un permis du Québec

FLORIDE

Départs tous les samedis du 7 nov. au 12 déc. 1981

VOLS ABC
Montréal — West Palm Beach

149\$

à partir de aller-retour

ORLANDO
Séjour d'une semaine incluant avion-hôtel-auto

299\$ Par personne
à partir de 2 pers. par ch.

Nous desservons:
WEST PALM BEACH, MIAMI BEACH, FORT LAUDERDALE, POMPANO BEACH, ORLANDO, COCOA BEACH, ST-PETERSBURG

Pour connaître les conditions de réservations, consultez notre brochure été/automne 1981.

POUR LES SPÉCIAUX D'AUTOMNE, DEMANDEZ NOS FEUILLET CHEZ

AGENCE DE VOYAGES GENEST (1981)

Voyages Genest INC.

2700, BL. LAURIER, STE-FOY, VILLAGE NORMAND

(Détenteur d'un permis du Québec) **651-8108**

LES MEILLEURS PRIX GARANTIS

VOLS ABC sans escale tous les jours

Vacances QUEBECAIR

Bégu par les dispositions du règlement sur le transport aérien portant sur les vols ABC

Détenteur d'un permis du Québec

CLUB JEUNESSE

CLUB VOYAGES

LE CLUB VOYAGES DE TOUS LES QUÉBÉCOIS

QUEBEC
1035, av. Cartier (418) 647-1454

STE-FOY
2600, boul. Laurier (418) 653-1024

PLESSISVILLE
1971 rue Bilodeau
Galerie de l'Érable (819) 362-3235

CHICOUTIMI
460, rue Racine est (418) 549-6880

JONQUIERE
Place Centre-ville
100, boul. Harvey (418) 542-8149

VILLE DE LA BAIE
500, 2e Rue (418) 544-6894

RIVIERE-DU-LOUP
193, rue Lafontaine (418) 862-0955

RIMOUSKI
Carrefour Rimouski
418, boul. Jessop (418) 722-8722

Un "paradis terrestre" se vend mal

VICTORIA (Seychelles) (AFP) — Les plages de sable blanc des Seychelles étaient désertes en ce mois de septembre. Même sur l'île de Mahe, où sont situés la capitale et l'aéroport international, les planches à voiles ne trouvent pas preneur et les mini-jeeps décapotables qui permettent de faire le tour d'une des plus belles îles du monde restent au garage.

Le "paradis terrestre", qui figure dans les dépliants de toutes les agences de voyages, se vend de plus en plus mal.

Le nombre de visiteurs aux Seychelles a

baissé de 10 pour 100 en 1980 et baissera encore de 9 pour 100 en 1981, prévoit le ministre du Tourisme.

Petit archipel perdu au milieu de l'océan Indien, les Seychelles vivent pourtant essentiellement du tourisme, qui est de très loin la première source de revenus.

Pour trouver une solution à ce problème, une "semaine touristique" a eu lieu à Victoria, la plus petite capitale du monde affirmant les guides.

Soixante-quinze agents de voyages et re-

présentants de compagnies aériennes ont rencontré les responsables locaux du tourisme et les hôteliers pour essayer de définir un "plan d'action", selon le capitaine James Ferrari, secrétaire général aux Transports et au Tourisme.

Pourquoi les touristes boudent-ils les Seychelles? La crise économique mondiale explique en partie cette baisse, qui est toutefois plus importante aux Seychelles que chez ses voisins, le Kenya notamment. La hausse du transport aérien, qui représente la moitié du prix d'un voyage organisé aux Seychelles,

peut également être invoquée.

Mais les causes sont également locales. "Nous n'avons pas toujours été de bons producteurs de services", reconnaît le ministre du Plan et du Développement, M. Maxime Ferrari. "Nous savons qu'il se pratique des prix exorbitants".

Vieux de moins de dix ans (l'aéroport international a été inauguré en 1972), le tourisme seychellois a rapidement acquis la réputation — justifiée ou non — d'être parmi les plus chers du monde, pour des services, notamment les repas, parfois médiocres.

Le gouvernement en est conscient, puisqu'il a institué un blocage des prix pour deux ans et un contrôle de la qualité. Avec l'aide du gouvernement français, il va installer une hôtellerie.

Un des atouts des Seychelles réside certainement dans l'hôtellerie traditionnelle, sur laquelle les autorités veulent de nouveau mettre l'accent.

À côté de cinq grands hôtels internationaux (et d'un "Sheraton" de 500 lits qui sera inauguré en 1982), les îles de Mahe et de Praslin offrent le charme de petites pensions familiales, authentiquement seychelloises, à un prix raisonnable.

La cuisine créole, constituée surtout de poissons et de légumes locaux, est souvent délicate. Pour faire connaître ces petites pensions dépourvues de

télé, le ministre du Tourisme va créer au début de 1982 une agence de voyages nationale, qui pourra y effectuer des réservations. Et, pour vendre le "paradis seychellois" non seulement sur les marchés traditionnels (Europe) mais également au Japon et au Moyen-Orient, une commission de promotion du tourisme va entrer en service en 1982. Pour réussir, le gouvernement devra arriver à convaincre les investisseurs privés qui montrent parfois peu d'enthousiasme.

Bien que les Seychelles soient socialistes depuis 1977, l'économie est essentiellement privée et l'argent peut entrer et sortir librement du pays. La lutte entre les autorités et certains investisseurs qui laissent leur bien se dégrader s'est traduite le mois dernier par la fermeture du seul hôtel au centre de Victoria.

Après avoir refusé de faire des travaux d'entretien, le propriétaire a quitté le pays. Des négociations sont en cours pour le rachat de l'hôtel par une société publique.

Mais autant que possible, le gouvernement ne tient pas à prendre la place des particuliers.



Un bateau de touristes au large des Seychelles.

L'IATA met un frein aux rabais

CANNES (Reuter) — Les principaux responsables des grandes compagnies aériennes mondiales se sont entendus jeudi sur un plan d'action pour combattre les pertes croissantes qu'ils enregistrent depuis plusieurs années, indique un communiqué de l'Association internationale des transports aériens (IATA).

Devant un déficit estimé collectivement à \$2,1 milliards pour l'année en cours, les compagnies aériennes ont décidé à l'assemblée générale annuelle de l'Association aérienne internationale (IATA) de

prendre des mesures en vue d'améliorer les recettes et de réduire les coûts dans cinq domaines essentiels: Amélioration des recettes: l'assemblée a adopté cette nouvelle résolution capitale qui vise à mettre un frein aux rabais qui sont consentis sur les tarifs dans le monde entier.

Imposition: l'assemblée a décidé de prier instamment les gouvernements d'accorder des exonérations d'impôts aux compagnies aériennes sur une base de réciprocité. Redevances d'aéroport et de route: les gouvernements et les

administrations d'aéroport seront priés instamment de répartir les coûts de manière équitable entre les usagers des aéroports et d'alléger le fardeau des redevances croissantes que supportent les services réguliers internationaux.

Structure des routes aériennes: l'assemblée a décidé d'obtenir des gouvernements l'autorisation d'exploiter des routes plus directes pour réduire les coûts auxquels elles doivent actuellement faire face à cause des nombreux détours qui leur sont imposés.

LE GROUPE LA LAURENTIENNE VOYAGES LA CITÉ INC.

Les Mordus font du SKI... à Chamonix

Départ: 20 février '82 de Québec

2 semaines pour seulement **\$1599.** par personne occupation double

TOUT COMPRIS!

Le tout comprend:

- Le transport
 - Aller-retour Québec-Mirabel par autobus,
 - Aller-retour Montréal, Paris, Genève via Air France,
 - Transferts aller-retour de Genève à Chamonix.
- L'hébergement
 - 13 nuits à l'hôtel Prieure en chambre double ou simple avec bain ou douche.
- La bouffe
 - Deux repas par jour: petit déjeuner et souper.

Les remontées mécaniques

- Les "à côtés"
- Taxes canadiennes d'aéroport,
- Taxes et frais de service à l'hôtel,
- Assurance annulation,
- Assurance bagages pour \$300.

Le tout accompagné par André Filion un "mordu" expert en la matière

Les Mordus*

- Une façon originale de voyager et de relaxer,
- Du "tout compris" de classe à un prix accessible,
- Une exclusivité de Voyages La Cité inc.

Pour renseignements et réservations, contactez l'une de nos succursales:

Québec — Édifice La Laurentienne 647-5343
 Charlesbourg — Place Lebourgneuf 627-2070
 Sillery — 1432, Maguire 688-9922
 Lévis — Galeries Chagnon 833-1942
 La Malbaie — Place Charlevoix 665-4455
 détenteur d'un permis du Québec

voyages solange goulet inc.

626-8966

Centre d'achats Bourg-Royal,
 1010, 80e Rue est, Charlesbourg
 Détenteur d'un permis du Québec

Soirée annuelle
 Le 14 nov., au Pavillon Pollack, Université Laval,
 \$5 p.p. Réservez tôt. Bienvenue à tous!

ESPAGNE

Prix par personne en chambre double, avec cuisinette — Avion compris. Départ de Montréal

Date de départ	3 sem.	4 sem.	5 sem.	6 sem.	Suppl. par semaine	Suppl. occ.	Taxe d'hôtel et frais de service
9-23 jan.	899	959	1019	1069	55	55	Inclus
6 fév.	899	959	1019	N/A	N/A	55	Inclus
27 fév.	899	959	1019	N/A	N/A	55	Inclus
16 mars	899	959	N/A	N/A	N/A	55	Inclus

GUADELOUPE 2 sem. à partir de \$677
MARTINIQUE 2 sem. à partir de \$707
COMBINE 2 ÎLES à partir de \$729

ACAPULCO 1 sem. à partir de \$557
 2 sem. à partir de \$729

HATTI 2 sem. à partir de \$597

AUTOCAR Brochures 1982 gratuites

MIAMI: 15 jrs et 20 jrs. à partir de \$699* p.p.
 24 déc.: 14, 20, 21, 27, 28 fév.: 6, 7, 13, 14 mars, 4 et 18 avril.

TOURNEE FLORIDE, CROISIÈRE INCLUANT NASSAU ET FREEPORT 22 jrs \$1,419*
GRAND TOUR DE LA FLORIDE 22 jrs \$1,099*

AVION

MIAMI: départ de Québec, 15 jrs, 19, 26 fév.; 12 mars. * Occ. quadruple à partir de \$689

Voyages Eaton

HÔTEL GRAND BAHAMA

VOYAGES EATON ET ADVENTURE TOURS

	économique	supérieur
1 semaine à compter de	\$529	\$609
2 semaines à compter de	\$679	\$809

Tout ce que vous désirez vous les trouverez ici à l'hôtel Grand Bahama! Que vous aimiez les activités ou le calme envoutant d'une plage solitaire, notre complexe hôtelier vous offre un site admirable couvrant 2000 acres. C'est le paradis des golfeurs, des nageurs (piscine olympique à l'eau salée) et des amateurs de tennis (10 terrains). Vous pouvez y pratiquer de nombreux sports aquatiques de la plongée libre au ski nautique. Le soir laissez place aux films, à la danse, aux spectacles et à bien autres choses...

Vos vacances Adventure Tours comprennent:

- Transport aller-retour
- Consommations et repas à bord
- Transferts et port de bagages
- Hébergement pour 7 ou 14 nuits
- Cocktails
- Frais d'entrée pour terrain de golf 27 trous, tennis gratuit, etc.

Représentant Adventure Tours sur place.

Voyage Eaton Place Ste-Foy 653-9331

Voyage Eaton Galeries de la Capitale 627-5811

Permis du Québec

Les prix sont pour une personne (chambre à occupation double) sauf indication contraire. Tous les forfaits sont sujets à disponibilité et à changement au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas la taxe d'aéroport, les frais de service, l'augmentation du prix du carburant ni les pourboires. Pour plus de renseignements consultez la brochure Adventure Tours pour la liste complète des avantages et des conditions. Les prix sont conformes à ceux existants au moment de l'impression.

EATON

Notre Portugal... cet irrésistible

Chez CP Air, on vous y emmène à des prix tout aussi invitants que les gens qui le peuplent.

Le Portugal, croyez-le ou non, n'a pas tellement changé depuis le départ de Magellan pour son tour du monde. Les petits villages couleur de chaux, les châteaux et les cathédrales, tout y est.

Les gens aussi n'ont pas tellement changé. Ils savent recevoir les visiteurs avec chaleur et prennent grand plaisir à partager avec des amis.

On a dit du Portugal qu'il est le pays d'Europe qui vous en donne le plus pour votre argent, et on n'avait pas tort.

Présentement là-bas, c'est la saison tranquille, imaginez-vous donc les bonnes occasions qu'on y trouve. Nous offrons un choix varié de forfaits. Il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses: de charmants villages de pêcheurs, des terrains de golf parmi les plus renommés et même des casinos.

Deux de nos appareils s'envolent chaque semaine depuis Montréal (Mirabel) à destination de Lisbonne. Durant le vol, vous bénéficierez d'un traitement de classe. Par exemple, vous dégusterez notre savoureuse cuisine internationale que nous vous servirons dans notre traditionnel service de porcelaine et d'argenterie. Pour vos consommations, vous pourrez choisir parmi les vins et liqueurs fins de notre sélection spéciale.

Pour obtenir plus de renseignements, appelez votre agent de voyage ou CP Air au 692-0912. Ne manquez pas cette chance de découvrir le vieux continent à peu de frais.

CP Air

CP Air est les marques déposées de Canadian Pacific Limited.

CP Air International

L'Europe, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud, l'Orient et le Pacifique Sud

aller-retour

Les totems racontent l'histoire

par Jill ST. LOUIS

KITWANCOOL, C.-B. (PC) — Les imposants totems près des rives de la rivière Kitwano sont un témoignage silencieux aux événements dramatiques et parfois sanglants qui font partie de l'histoire du Nord-Ouest.

Un totem, qui faisait autrefois partie d'une habitation, illustre comment les gens d'un village furent sauvés pendant un hiver très dur où il n'y avait pas de nourriture.

Un villageois découpa un trou dans la glace et attrapa un poisson qui se révéla être une femme chargée de garder le poisson. Elle supplia qu'on lui redonne la liberté, et à partir de ce moment-là, en retour pour sa liberté retrouvée, les poissons sautaient en abondance chaque fois que les villageois se rendaient au trou dans la glace.

Cette histoire est un classique du genre, et illustre l'accès aux richesses, dit le Dr George MacDonald, un archéologue au Musée national de l'homme, qui a passé l'été à explorer le Canyon Kitselas dans les environs.

Les intestins d'un ours éventré, dépeints sur un autre totem, illustrent la dépendance des Indiens indigènes vis-à-vis du saumon.

La rivière

Les intestins représentent l'appareil digestif du chef du village, qui à leur tour sont reliés au courant de la rivière. Si l'appareil digestif est bloqué, la ri-

vière est affectée.

Un guérisseur (médecin man) mordant la queue d'une loutre représente la communication avec les animaux, dit M. MacDonald. Il existe une réciprocité entre les animaux et les humains, dit-il. Il en est demeuré un traitement rituel des restes d'animaux, qui comprend l'incinération des os de l'animal afin que son esprit puisse retrouver la liberté.

Certains totems racontent l'histoire de batailles sanglantes avec des guerriers en vahissiers. A Kitwanga, près de l'endroit où se trouvait un fort abandonné depuis longtemps, un totem montre des guerriers empalés à un gros billot.

Le fort a probablement été abandonné vers 1835, dit M. MacDonald, quand les armes à feu firent leur apparition dans la région et rendirent ses moyens de défense archaïques. Il avait probablement été habité depuis environ 1750.

Dissimulés tout autour du fort, on a découvert des milliers de fosses à nourriture. Dans chaque maison, une femme était responsable d'une fosse. Elle y étendait avec soin de l'écorce de bouleau, y plaçait de la nourriture, et recouvrait la fosse.

L'emplacement de chaque fosse était connu exclusivement de son propriétaire, afin que ceux qui étaient capturés ne puissent pas révéler l'endroit où se trouvaient les caches des autres.



Le paquebot de croisière russe Odessa a été récemment mis en cale sèche près de Vancouver pour subir des réparations mécaniques. Le navire a été retiré d'une croisière à destination de l'Alaska, au mois d'août et, la semaine dernière, les passagers ainsi laissés en panne n'avaient pas encore été remboursés.

"Le Belem" à Paris

BREST (AP) — Le trois-mâts barque "Le Belem", qui fit carrière pendant 17 ans au début du siècle, qui a transporté du cacao depuis le Brésil sur Nantes, puis qui fut le yacht personnel du duc de Westminster et de lord Guinness dans les années 1920 avant de devenir italien à Venise, vient

d'être récupéré par l'Association pour la sauvegarde des anciens navires français. Rapatrié à Brest en septembre 1979, il a fait l'objet d'une remise en état. Le 8 septembre, il appareilla de ce port, remorqué par "l'effaceur" de la marine nationale, pour Rouen. Après trois jours et

demi de voyage fluvial, il sera ensuite amarré à Paris près de la tour Eiffel. Il deviendra une sorte de musée de la mer.

Charlevoix prépare ses plaisirs d'hiver

Les plaisirs d'hiver de Charlevoix commencent à être aussi bien connus que les attraits de cette région en saison estivale.

Bien sûr ils s'adressent principalement à ceux qui désirent jouir de la vie au grand air étant donné l'abondance des possibilités récréatives de ses montagnes et de ses vallées.

A cet égard, le centre de ski mont Grand Fonds opéré par une corporation intermunicipale tout près de La Malbaie donnera cette année l'assurance d'un fonctionnement plus régulier grâce à une deuxième remontée jus-

qu'au sommet offrant une dénivellée de 335 mètres.

Le ski de fond (105 km de pistes au mont Grand Fonds) se pratique jusque sur l'île aux Coudres et plusieurs localités de la côte, comme Baie-Saint-Paul, Les Eboulements, Sainte-Agnès ont leur propre piste.

De plus, il est possible d'admirer depuis le sommet des montagnes entourant la Petite-Rivière-Saint-François le panorama surprenant du fleuve en hiver.

Dès janvier, par ailleurs, il devrait être possible de participer à des fins de semaine de ski alpin en neige non da-

mée sur les pistes tracées dans ces massifs d'une altitude de près de 800 mètres.

Lors du passage d'une délégation charlevoisienne venue rencontrer les journalistes de Québec en début de semaine, il ne restait plus à obtenir qu'une signature des autorités du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche pour que la Société de développement des massifs de Petite-Rivière-entreprene certains travaux préparatoires.

Cette autorisation avait été obtenue, l'an dernier, mais les quatre fins de semaines organisées par l'Association touristique de

Charlevoix pour des groupes restreints avaient été annulées à cause de mauvaises conditions climatiques.

Les forfaits organisés cette année s'adressent encore à des skieurs expérimentés et comprennent deux soirs d'hébergement en demi-pension, et le transport en autobus entre la base et le sommet pour un coût variant autour de \$100 par personne selon l'hébergement choisi.

Car, même en hiver, la variété des petites auberges charlevoisiennes reste à elle seule un atout assez fort pour ramener les visiteurs vers l'hospitalité de cette région.

VERACRUZ

CANCUN • COZUMEL • KEY WEST

DÉPARTS DE TAMPA DU 24 OCTOBRE 1981 AU 29 MAI 1982

FORFAITS AVION-BATEAU DE 7 JOURS DEPUIS MONTRÉAL, JUSQU'AU YUCATAN — CÔTE ANTILLAISE DU MEXIQUE

A partir de 765 \$ CAN

AVION COMPRIS! MONTRÉAL/TAMPA/MONTRÉAL PAR NORDAIR

Transferts compris à l'arrivée et au départ (Croisière seulement à partir de 545 \$ CAN)



Croisière splendide qui vous fera découvrir les merveilles étonnantes des anciennes villes mayas, le charme colonial espagnol et les fabuleux lieux de villégiature du Mexique moderne. A bord du très beau Veracruz qui a le cachet d'un grand yacht, vous jouirez de tous les agréments de la croisière — excellent service, repas délicieux et amusantes distractions. Une aubaine imbattable de 765 \$ à 1 355 \$, avion compris. Séjour à terre d'une semaine au Yucatan. A partir de 239 \$ par personne.

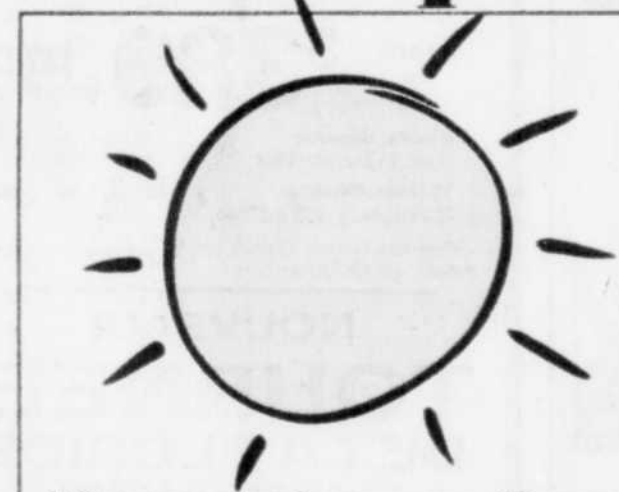
RÉSERVATIONS ACCEPTÉES SEULEMENT PAR L'ENTREMISE DES AGENCES DE VOYAGE. AGENTS DE VOYAGES, COMPOSER:

LES VOYAGES Treasure Tours

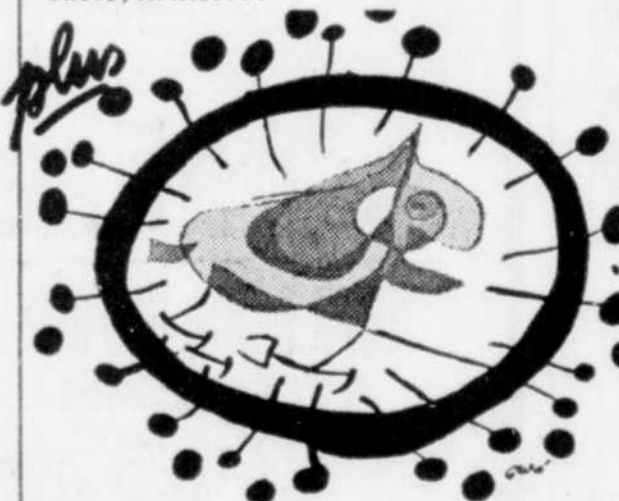
MONTRÉAL (514) 747-9901/1-(800) 361-5982

TITULAIRE D'UN PERMIS AU QUÉBEC

Europe via España



L'Espagne est un des rares pays d'Europe à vous offrir toute l'année, le soleil, le sable, la mer...



Les arts! Admirez El Greco, Goya, Miró, Picasso, ils vous livrent des émotions d'une inoubliable couleur.



Musique et danse! Rythmes endiablés, guitares romantiques, écoutez cette Espagne envoûtante!



Les paysages et la villégiature! Des falaises abruptes aux oliveraies infinies, en passant par ses châteaux imposants, découvrez cette terre unique.



La cuisine! Une fois vos sens ravivés par la Sangria fruitée, goûtez aux savoureux plats nationaux, véritables délices de l'Espagne.

L'économie!

plus \$12.50* par jour

C'est tout ce qu'il vous faut pour vivre, admirer, écouter, découvrir et goûter l'Espagne.

Destination idéale ou escale rêvée lorsque vous êtes en route vers la Méditerranée, le Moyen-Orient ou l'Afrique, l'Espagne demeure toujours un bon choix. Lors de votre prochaine escale à Madrid, profitez donc de notre service Madrid-Amigo: escale de 24 heures gratuite, incluant hôtel, spectacle, dîner et correspondances.

*Séjour de 22 semaines, occupation double.



España via IBERIA

Pour plus d'informations, communiquez avec votre agent de voyages ou avec Iberia. (418) 692-1413 ou 1-800-361-4830 (sans frais)



voyages AZUR & SOLEIL Liée 681-8129 (Permis du Québec)



L. TREMBLAY LE CONNAISSEUR

LE SERVICE DES SERVICES
La seule agence de voyages dont les bureaux sont ouverts tous les jours de tous les soirs (jusqu'à 21h).
EN PLUS: sur rendez-vous même les dimanches, 12 heures par jour... 60 heures par semaine.
STATIONNEMENT GRATUIT POUR TOUS LES PAYS: voyages d'affaires, plaisir ou vacances. LONGS SEJOURS ET AUBAINES PARTOUT.

AUBAINES: "QUI DIT MIEUX?"

CUBA (42 repas): 2 sem. \$789	AGADIR (28 repas): 2 sem. \$999
Groupes de Québec: 20 fév. + 6 mars	STE-LUCIE (28 repas): 2 sem. \$1,149
CANARIES: 2 s.: \$949	3 s.: \$1,049
JAMAÏQUE: 1 s.: \$519	2 s.: \$679
BARBADE: 2 s.: \$796	3 s.: \$1,006
P. VALLARTA: 1 s.: \$549	2 s.: \$679

LONGS SEJOURS EN APPARTEMENT

ESPAGNE: 4 s.: \$824	8 s.: \$1,108
COTE D'AZUR: 4 s.: \$974	8 s.: \$1,049
AGADIR: 4 s.: \$1,049	8 s.: \$1,049

ESCOMPTE: \$100 PAR COUPLE pour séjours en janvier. Agadir: + Jamaïque + P. Vallarta + F. Lauderdale si paiement et rés. avant 30 nov. /81.

"LE RENDEZ-VOUS DES QUÉBÉCOIS"

à partir de \$78.00 U.S. par personne en occ. double

séjour de 7 nuits au prix de 6 nuits
séjour de 14 nuits au prix de 12 nuits

4 bonnes raisons de passer vos vacances dans les "Sunny Isles"
Golden Nugget \$ 78. U.S.
Château \$ 84. U.S.
Hawaiian Isle \$ 84. U.S.
Thunderbird ... \$ 107.50 U.S.

nuits supplémentaires et cuisinettes disponibles sur demande

incluant:
panier de fruits par chambre
sac de plage,
dégustation de vin, et fromages,
tennis gratuit,
cocktail de bienvenue

DEMEUREZ 12 NUITS OU PLUS À PARTIR DE

222.00 U.S. 288.00 U.S.

PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE DU 5 AU 20 JANVIER
PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE 18 DÉCEMBRE AU 5 JANVIER

nuits supplémentaires et cuisinettes disponibles sur demande

GOLDEN NUGGET 185e rue et avenue Collins (305) 932-1445
HAWAIIAN ISLE 176e rue et avenue Collins (305) 932-2121

LE SPECIAL COMPREND:

- Panier de fruit
- Cocktail de bienvenue
- Sac de plage (1 par chambre)
- Etiquettes de valises
- Chaises de plage avec coussins
- Tennis sans frais
- Spectacle de club de nuit avec une consommation
- Voyage organisé dans un centre d'achats

VOITURE CLIMATISÉE POUR 7 JOURS

Pour Informations ou Réservations, Contactez Votre Agent de Voyage

DU 18 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER NOËL/JANVIER SUPER BONUS SPÉCIAL

Cadeaux Vive les mariés

OFFERTS
PAR

LE SOLEIL

AUX
FUTURS
MARIÉS

Une valeur \$25 de plus de

Notre cadeau VIVE LES MARIÉS est gratuit, pratique et intéressant.

Voici ce que recevront les mariés:

- Plus de 20 produits de qualité, plein format
- Des bons-rabais valant plus de \$12
- Deux semaines d'abonnement gratuit au SOLEIL
- Le tout d'une valeur de plus de \$25

Si votre mariage ou celui de parents et amis est prévu d'ici quelques mois, profitez de cette offre. Les futurs mariés inscrits recevront le cadeau VIVE LES MARIÉS. Remplissez ce coupon pour vous-même ou pour des parents ou amis et retournez-le par la poste. Sans débourse et sans obligation. Nous nous occuperons du reste. Tous les formulaires doivent nous parvenir AVANT le mariage.

Le cadeau VIVE LES MARIÉS est un hommage du quotidien LE SOLEIL

IL NE S'AGIT
PAS D'UN
CONCOURSUN SEUL
COUPON
SUFFITCHAQUE NOUVELLE
MARIÉE INSCRITE
RECEVRA UN CADEAU

Des produits différents peuvent être substitués selon la disponibilité.



LE SOLEIL

A: Département "Vive Les Mariés"
390, rue St-Vallier est
Québec G1K 7J6

VEUILLEZ REMPLIR CETTE FORMULE AU COMPLET

Veillez inscrire la personne suivante pour un cadeau VIVE LES MARIÉS gratuit.

(Lettres moulées)
NOM DE LA FIANCÉE (prénom) (nom)

NOM DU FIANCÉ (prénom) (nom)

ADRESSE ACTUELLE DE LA FIANCÉE (no) (rue) (app.)

(ville ou village) (code postal) (bur.) (rés.)

DATE DU MARIAGE ÉGLISE

NOM DE L'OFFICIAIRE (Ministre, Prêtre, Rabbin, etc.)

Cochez si vous êtes: FIANCÉE ☐ MÈRE ☐ PARENT ☐ AMI ☐

VOTRE NOM

VOTRE ADRESSE

tourisme

A Melbourne débute

par Andrew Potter

reporter à la radio
et la télévision
de Melbourne

Les touristes qui survolent la capitale de l'État de Victoria, à l'extrême pointe sud de l'Australie, localiseront facilement les principaux points d'intérêt. L'Union Jack, flottant sur les majestueux immeubles blancs du gouvernement, entourés de magnifiques jardins, leur rappellera que Melbourne a pris naissance et a grandi comme colonie britannique.

Mais l'arrivée, quelques minutes plus tard, à l'aéroport in-

ternational de Tullamarine, leur donnera une impression toute différente. Région plate et poussiéreuse, avec ici et là quelques rares spécimens de cette fleur qui lui a donné son nom, tout indique que la brousse souvent sèche n'est pas loin. Puis la course rapide vers le centre-ville leur permettra de se rendre compte très vite que Melbourne a bien mérité son titre de "capitale de l'État-jardin". Les boulevards sont larges, les parcs très étendus et le jardin botanique considéré comme le plus beau

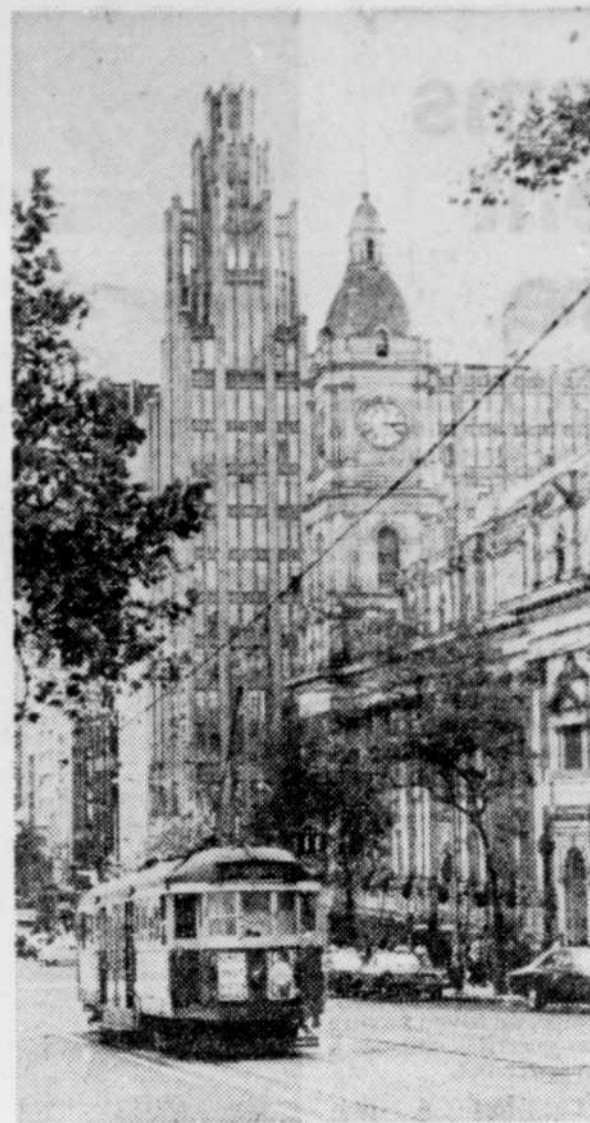
du monde; si l'on se déplace vers le nord, on s'aperçoit qu'il y en a d'autres, comme les jardins Fitzroy, Carlton, etc., et l'on constate que le vert est la couleur prédominante de toute la ville.

Son histoire

"Voilà l'emplacement pour un village", s'écria John Batman, fils de naissance australienne d'un bagnard anglais exilé, quand il entra dans ce port tranquille durant les années 1830. Il put alors négocier toute une aubaine: pour quelques couvertures et colifichets et 50 livres de farine, les aborigènes locaux lui donnaient le contrôle de 100,000 acres de territoire.

La ville, qui grandissait autour du port, s'appela bientôt "la merveilleuse Melbourne", le plus bel exemple d'architecture victorienne dans l'hémisphère sud. Quoique certains vieux immeubles aient été rasés au nom du progrès, il en reste beaucoup, comme ces bâtiments d'exposition de Carlton Gardens, érigés pour l'Exposition internationale de Melbourne en 1880, ainsi que les maisons à terrasses avec leurs dentelles de fer forgé dans les banlieues proches.

Il y a 100 ans, Melbourne était l'une des villes à la croissance la plus rapide dans le monde, et ses fondations reposaient sur l'or; sa population avait grimpé à 250,000 (aujourd'hui elle dépasse 3 millions), son marché des valeurs s'accroissait en flèche, les élégantes arpentées et les globetrotters du temps, comme Lola Montez et Mark Twain, venaient



La rue Collins

admirer sa fière allure. Melbourne est encore considérée comme le cœur du monde financier et industriel de l'Australie et elle continue de refléter son passé romantique et souvent brutal.

La vieille prison, dans Russell Street, abrite une collection macabre, quoique unique, qui retrace l'histoire du système de transports des exilés, lequel amena un bon nombre des premiers colons caucasiens, depuis les îles bri-

tanniques, tout autant qu'une série d'objets relatifs au système pénal. On y a gardé, entre autres, la cellule dans laquelle le héros folklorique et brigand de la brousse, Ned Kelly, passa sa dernière nuit avant d'être pendu, en 1880.

La prise de contact

La plupart des vols internationaux y aboutissent tôt le matin, ce qui laisse aux visiteurs tout le temps de prendre le pouls de la ville. Une bonne façon de commencer c'est de se promener dans la rue Collins à trois voies, puis de descendre au fleuve, au-delà duquel une flèche dorée marque le "Melbourne Gallery and Arts Center". Dans les années 1870, le romancier anglais Anthony Trollope décrivait comme magnifique le centre de la ville: "Chaque rue est droite, disait-il, toutes les rues sont parallèles ou se coupent à angles droits". Le plan n'a pas tellement changé et il est facile de s'y retrouver.

Si vos jambes se fatiguent, prenez l'un des tramways vert ou orange. Une carte verte de \$2 vous permettra de vous faire transporter toute la journée à l'intérieur du "Golden Mile" de la ville. (Tous les prix indiqués ici sont en dollars américains; au taux de change actuel, un dollar australien vaut environ \$1.15 US). Si vous voulez vous aventurer plus loin, la première journée, prenez un tramway No 8 de la rue centrale Swanston, traversez le fleuve Yarra vers le sud jusqu'aux jardins au stop 21.

Là, un bistrot, "la Serre", ou "Greenhouse", dans le Botanical Hotel, pourra vous servir biftecks, fruits de mer et vins, ce qui vous aidera à vous acclimater. Déambulez à travers le Royal Botanical Gardens jusqu'à la rive sud du Yarra et vous aurez une vue précise des gratte-ciel qui se pro-

filent contre la montagne.

Le climat

Contrairement à plusieurs autres villes australiennes, les saisons de Melbourne, juste à l'opposé de celles du Canada et des États-Unis, sont bien marquées. Janvier et février sont les mois les plus chauds avec une moyenne de 78 degrés F. L'été long et humide, s'il faut se guider sur les dernières années, commence en novembre. Juillet est le mois le plus froid, avec une moyenne de 57 degrés F. C'est alors que le ciel est gris et que la pluie prédomine. Les brouillards et la gelée sont fréquents en hiver, quoique la neige soit rare à Melbourne. On peut faire d'excellent ski, de juin à septembre, à seulement trois heures de voiture vers le nord, au Mount Buller. On recommande le port de coton léger en été, et de laine épais en hiver.

L'heure avancée est normalement en vigueur, de la fin d'octobre jusqu'au début de mars. C'est en cette période de l'année que la plupart des Melbourneais profitent des longues soirées pour se baigner sur les plages du bord de la baie, comme à Albert Park et à Sandringham, qu'on peut atteindre en une demi-heure en train ou autobus. D'autres se détendent en faisant de la bicyclette ou en pique-niquant au bord du Yarra, qui déroule ses méandres à travers des banlieues cossues, comme Kew et Toorak.

Les déplacements

Pour les excursions en-dehors de la ville, comme aux stations balnéaires de Sorrento et Portsea, ou dans les montagnes au nord, il est certainement avantageux d'avoir une voiture. Les Melbourneais, en général, sont des chauffeurs posés, selon les standards nord-américains, quoique la conduite à gauche et les règlements particuliers aux intersections puissent dérouter les touristes. On peut facilement se louer une automobile quand même dans une agence pour environ \$30 par jour. Comme il y a guerre des prix entre elles, il est peut-être possible de faire mieux.

Le système de tramway de Melbourne crée quelques problèmes pour les chauffeurs imprudents. Les véhicules circulent au milieu de la chaussée et il est illégal de dépasser, quand ils sont arrêtés. Notez que les transports publics sont bon marché, efficaces et fiables, ce qui est en tramway, en train électrique, ou en autobus de banlieue: environ 35 cents. Le système urbain s'est récemment doté d'un circuit souterrain; itinéraires et horaires sont disponibles au centre d'information des transports (602-9011).

Le tarif du taxi est fixé par compteurs et il n'est donc pas besoin de parlementer sur les prix. Il y a différents tarifs selon l'heure du jour. Le pourboire n'est pas de rigueur. Les voitures sont parquées dans les stands, au Town Hall, au Southern Cross Hotel et aux gares de chemin de fer, et on peut aussi en héler un du bord du trottoir.

(Suite à la page suivante)



VACANCES DE NOËL 1981 HAÏTI

Voyages Orbité Ltée en collaboration avec l'Association Québécoise pour l'avancement des Nations Unies vous offre:

Vol ABC avec **AIR CANADA** direct en
Un seul départ: le 19 décembre 1981
Retour: le 1er janvier 1982

Comprenant

Transport aller-retour. Hôtel (2 repas par jour), transferts et taxes, services d'information et d'animation.

A PARTIR DE \$868.00

(incluant la taxe de départ à Mirabel)

Un programme socio-culturel vous est aussi offert

Conditions: Réservations: minimum 15 jours avant le départ.

Paiement final: 42 jours avant le départ.

Assurance annulation de voyage en sus (\$16.005)

(Nombre de sièges limité)

Pour de plus amples informations, contacter:

Murielle Marcoux (Québec) Voyages Orbité Ltée
(418) 523-1010 (Soir) 5810 Côte St-Luc
A.Q.A.N.U. Suite 22
4824, Côte des Neiges Montréal H3X 2G3
Permis no 13715966-C255

MIAMI

GROUPES AVION
avec accompagnateurs

VOLS DIRECTS DE QUÉBEC
(à Fort Lauderdale)

à partir de **\$389** p/p
occ. double

8 jours, départs: 12 déc., 25 jan., 3 et 10 av.
15 jours, départs: 22, 26, 27 fév., 8, 13, 22 et 27 mars

Visites facultatives: Disney World, Seaquarium, Parrot Jungle, Jungle Queen, etc.

NOUVEAU!

TOURNÉE DE LA FLORIDE

+ 1 SEM. À MIAMI

VOLS ALLER-RETOUR DIRECT DE
QUÉBEC À FORT LAUDERDALE

Tournée en autocar de 6 jours, 4 nuits à Orlando, 2 nuits à Tampa. Visitez Disney World, Cypress Garden, Cap Kennedy, Sea World, le Mail Altamonte, Disney World Village, Church Street Station, Tampa, St. Petersburg, Sarasota, Ft. Myers, Les Everglades. 7 nuits à Miami.

14 jours **\$845** p/p
occ. double

Départs: 2, 9, 16 et 23 mars. AIR CANADA.

MIAMI AUTOCAR

à partir de **\$715** p/p
occ. double

Départ de **NOËL** 19 déc. 16 jrs

16 jours, départs: 26, 27 fév., 8, 13 et 20 mars
21 jours, départs: 21, 28 fév., 7, 14 mars

Billets d'avion - Trains - Croisières - Forfaits de vacances au soleil - Brochures gratuites.

RÉSERVEC



SERVICE DE RÉSERVATION
INFORMATISÉ
• BILLETS D'AVION
• HÉBERGEMENT
• LOCATION D'AUTO
• Réservation par téléphone
• Paiement par carte de crédit
• Documents livrés par la poste (certifié dans un délai raisonnable)

VOYAGES PARADIS

CARREFOUR CHARLESBOURG

627-0911

ROND-POINT, LEVIS

833-6823

837-4783

Ligne "watt" sans frais

1-800-463-4377

Détenteur d'un permis du Québec

MIAMI

MIAMI BEACH par autocar

16 JOURS départ le 19 déc., 9 janv., 20 fév., 27 fév., 6 mars, 13 mars

A PARTIR DE \$590 / \$680

21 JOURS départ le: 16 janv., 13 fév., 20 fév., 27 fév., 6 mars, 13 mars

A PARTIR DE \$760 / \$920

MIAMI BEACH par avion:

15 JOURS départ le 10 janv., 17 janv., 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars, 21 mars, 28 mars

A PARTIR DE \$595 / \$715

22 JOURS départ le 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars, 21 mars

A PARTIR DE \$805 / \$915

29 JOURS départ le 21 fév., 28 fév., 7 mars, 14 mars

A PARTIR DE \$1005 / \$1115

Prix minimal 4 par chambre—Prix maximal 2 par chambre
Appels interurbains: 1-800-463-4388 sans frais

SOIRÉE DANSANTE ANNUELLE

LE 7 NOVEMBRE au PAVILLON POLLACK de l'Université Laval

Orchestre: Beat Brass Band

Entrée: \$4

Nombreux prix de présence, dont un voyage à Acapulco pour 2 personnes, 1 semaine

Réservations, s.v.p.

Voyages Fleury INC.

2893, 1re Avenue, suite 24, Québec

628-7801

Détenteur d'un permis provincial



Michel Mordret s'occupe lui-même de votre voyage.

Appelez-le à 692-4500.

Détenteur d'un permis du Québec



maintenant un été verdoyant

On loge, mange, et rit, du côté est de la ville

(Suite de la page précédente)

Dans l'est de la ville, près des théâtres, cinémas, restaurants et magasins, il existe bon nombre d'hôtels de première classe, depuis l'élégance à l'ancienne mode jusqu'au luxe international contemporain.

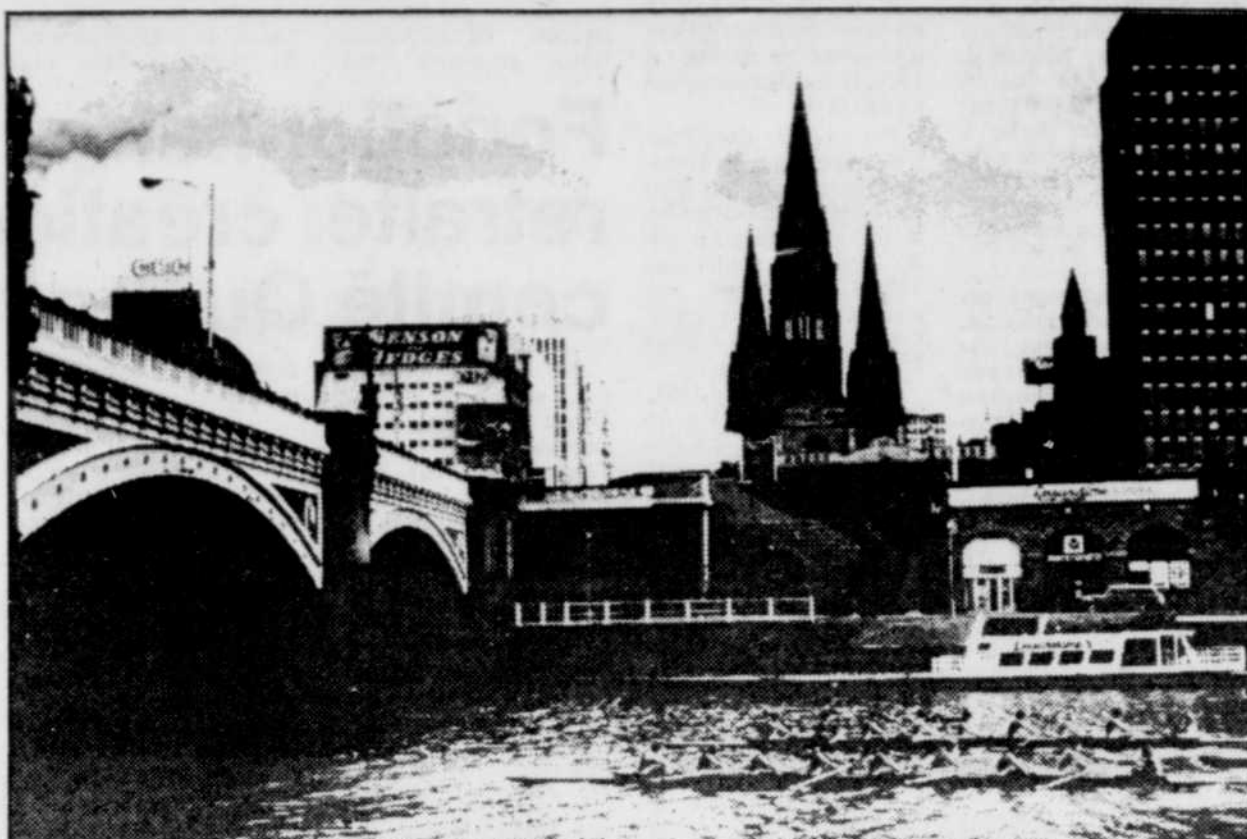
Les restaurants

Les Australiens sont rarement d'accord sur tout, mais ils reconnaissent que Melbourne est le centre culinaire du pays. L'éventail est considérable, depuis la cuisine vietnamienne jusqu'à la jamaïcaine. Pour faire bombance, essayez par exemple Two Faces, dans South Yarra ou Fanny's, dans Lonsdale Street. Ce sont les aristocrates, distingués, dispendieux et discriminants, des restaurants de la ville (au moins \$100 pour deux). On peut manger ailleurs à meilleur compte, par exemple \$10 pour deux, mais le prix moyen de la restauration pour deux personnes se situe entre \$25 et \$30. Florentino, dans Bourke Street, allie la qualité et la fiabilité à l'importance de la note. Pour ceux qui surveillent leur budget, le bistro de Florentino est à conseiller. Dans les prix modérés, on classe aussi Tolarno, le bistro de Tsindo et Bar Biffi, dans le genre européen (un diner pour deux avec les vins est d'environ \$35).

Mais, il est avantageux de fréquenter les B.Y.O.'s où l'on apporte avec soi ses boissons, ce qui est une bonne façon de réduire les prix. Il y en a plus de 1.200 à Melbourne; parmi les meilleurs, on note Stephanie's, dans Hawthorn East, ou Jean Jacques, dans North Melbourne, pour les fruits de mer à la française (\$10 pour les principaux services).

Michel Mordret s'occupe lui-même de votre voyage. Appelez-le à 692-4500. Détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES MORDRET
900 PLACE D'YVOUILLE
QUÉBEC



La rivière Yarra coule au centre de Melbourne.

Si vous cherchez les spécialités australiennes, comme le biff-teck copieux et la saucisse, essayez Vlado's et Lazar's. Le premier dans Richmond vous permet de choisir votre viande vous-même et de la faire cuire à votre goût: \$40 pour deux avec vins. Pour les fruits de mer, rien comme Melbourne Oyster Bar, dans King Street. En dehors de la ville, la Marina de St.

Kilda fournit une nuitée pour deux dans les environs de \$30. Bon nombre des meilleurs restaurants melbournais se trouvent dans les quartiers ethniques: essayez Little Bourke Street pour la cuisine chinoise, Carlton pour l'italienne, Richmond pour la vietnamienne, et Sydney Road, dans Brunswick, pour la libanaise et la turque. C'est à peine à

15 minutes du centre-ville, dans les proches banlieues. A bon marché, 24 heures par jour, on bouffe la bonne cuisine grecque chez Staectites, au coin de Lonsdale et Russell: \$10 pour deux et apportez votre vin (en face, au Legend Hotel, on peut se procurer du vin grec ou

chypriote résiné "retina" blanc ou rouge.

La vie nocturne

Pour une soirée de détente, Melbourne compte plusieurs restaurants-théâtres, avec l'accent sur la comédie irrévérencieuse, la magie, la musique rock et le

mime. Les artistes représentent la crème des nouveaux talents de la ville, et des endroits, comme le "Last Laugh", dans Smith Street, à Collingwood, font mentir la théorie selon laquelle il est impossible de bien manger et de bien se divertir en même temps: le "Dernier Rire" est ouvert jusqu'à 3 heures du matin. Dans le style du music-hall plus traditionnel, il faut noter "Tikki and John's", une institution melbournaise dans Exhibition Street. Quant aux meilleures discothèques, elles se trouvent au centre-ville, notamment Madison's, Underground et Inflation (\$10 environ, drinks et nourriture en supplément). La plupart des hôtels de banlieue présentent chaque soir des groupes rock: vérifiez le vendredi la liste des formations dans "The Melbourne Age's Weekender".

Les sports

Siège des Jeux olympiques de 1956, Melbourne est jalouse de sa réputation de ville des sports; les Australiens, en général, manifestent beaucoup d'enthousiasme sportif, encore que la plupart ne

soient que spectateurs. Une activité à noter, c'est le Spring Racing Carnival, fin octobre, début novembre, dont l'enjeu est la Coupe de Melbourne, disputée à Flemington, où tout le monde parie, mais très peu gagne. Si les chevaux ne vous intéressent pas, c'est très agréable de se frotter les épaules dans le parking avec les riches et les aristocrates, qui piquent au poulet au champagne. Les autres sports populaires sont le tennis et le squash. Des courts publics sont accessibles à 15 minutes de la ville, au bord du lac Albert, sur Albert Road.

Les galeries

La meilleure est la National Gallery de Victoria, St. Kilda Road, première institution d'un énorme complexe, qui accueillera l'an prochain l'opéra et le théâtre. La galerie expose tout, depuis les maîtres de la Renaissance jusqu'aux peintres australiens contemporains. Ne vous laissez pas décontenancer par l'extérieur austère; il se

trouve à l'intérieur un plafond éblouissant, de Leonard French, dans le Grand Hall, constitué d'une mosaïque énorme de 7.000 morceaux de verre de couleur. La visite guidée est gratuite: ouverte tous les jours, sauf le lundi (80 cents pour les adultes, 40 cents pour les enfants).

Parmi les autres pinacothèques de marque, il y a la Powell Street, la Tolarno à St. Kilda, où l'on peut prendre le repas du midi, et l'Australian Gallery, à Collingwood, qui expose régulièrement les meilleurs peintres australiens tels Sidney Nolan, Arthur Boyd et Brett Whiteley.

Le shopping

Les meilleures boutiques et les grands magasins de la ville sont dans Collins et Bourke Streets. Pour la femme, George's et Sportsgirl offrent tout un éventail de haute mode et de prêt-à-porter sportif ou autre. Pour les hommes, Henry Bucks, Myer et Buckley's comptent parmi les meilleures. On peut aussi prendre le

tramway 8 jusqu'à Toorak Road, South Yarra, siroter un drink dans un café-terrasse et regarder comment le reste de Melbourne dépense son argent. C'est un excellent endroit très achalandé, où boutiques, librairies et restaurants abondent.

Le calendrier

En toute saison, Melbourne a un calendrier chargé de manifestations artistiques: opéra, théâtre, cabaret, etc. Pour ne citer que quelques spectacles, parmi les plus populaires, Barry Humphries anime son "one-man show" au Her Majesty's, où il fait de l'humour aux dépens de son auditoire et des Australiens en général. Dans quelques semaines, à la "Comedy", la comédie musicale "They're Playing Our Song" effectuera un retour saisonnier. Le supplément "Weekender of The Age" renferme la liste complète des spectacles, tout comme l'édition du samedi. Pour d'autres détails sur les réservations, il suffit d'appeler au centre d'information (654-1519).

agence de voyages

Sears

- Place Fleur de Lys 529-8451
- Place Laurier 658-3211

Nos brochures d'hiver sont présentement disponibles
Détenteur d'un permis du Québec
Simpsons-Sears Limitée

LE SUEZ

AU BORD DE LA MER À MIAMI BEACH

VACANCES D'AUTOMNE POUR PETIT BUDGET

A partir de **\$84** U.S. PAR PERS. PAR SEM. OCC. DOUBLE

JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE

INCLUANT: en chambre double pour 7 nuits, robes et café chaque matin, UNE CHAÎNE LONGUE, COMPLÉMENTAIRE PAR CHAMBRE PAR JOUR, UNE CONSOMMATION PAR PERSONNE PAR JOUR, PARTY AUX CHIENS CHAUDS COMPLÉMENTAIRE.

\$42 pour 3e et 4e adultes (par personne, par semaine). Dans le cas de 2 enfants de moins de 15 ans participant à la chambre des parents gratuitement, aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS VACANCES DE NOËL

à partir de **\$299** U.S.

pour 14 nuits, par personne, 2 par chambre, arrivée le 22 décembre ou plus tôt.

Le forfait inclut une chambre pour 14 nuits, café et robes chaque matin, une consommation gratuite chaque jour par personne, soirée "Wieners", tennis et éclairage pour nocturnes. Aucun supplément pour deux enfants de moins de 15 ans participant à la chambre des parents. Aucune caractéristique du forfait n'est incluse dans cette offre. Pour 3e et 4e adulte participant une même chambre, supplément de \$98 U.S. par semaine.

Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits.

Ces forfaits sont disponibles au Canada seulement. Réservez, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais vivants.

(305) 947-6748

No de téléc: 518883 — Suez MIAB ON THE OCEAN
At 182nd Street, MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

VERACRUZ

VOUS PROPOSE CET AUTOMNE UNE OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT

\$699 CAN.

VOUS DONNE DROIT À UNE CROISIÈRE DE **TAMPA A CANCUN • COZUMEL KEY WEST**

LE FORFAIT AIR/MER COMPREND:

- UNE CROISIÈRE DE 7 JOURS JUSQU'À LA RIVIERA MEXICAINE DES CARAIBES
- LE VOYAGE ALLER ET RETOUR PAR AVION, DÉPART DE MONTRÉAL OU TORONTO
- LES TRANSFERTS À L'ALLER ET AU RETOUR
- LE SERVICE COMPLET SUR LE BATEAU

CONDITIONS:

- LA CROISIÈRE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE ENTRE LE 24 OCTOBRE ET LE 12 DÉCEMBRE
- LE BILLET DOIT ÊTRE PAYÉ EN TOTALITÉ
- TARIF MINIMUM APPLICABLE DANS LA LI-MITE DES PLACES DISPONIBLES
- CABINES SUPPLÉMENTAIRES DISPONIBLES DE \$739 à \$1039.

Ces prix s'entendent par personne, en cabine double, taxe en sus.

BATTANT PAVILLON PANAMEEN

BAHAMA CRUISE LINE

Treasure Tours

Treasure d'un permis dans la Province de Québec.

Votre agence par excellence

VOYAGES Laurier

Place Laurier Carrefour Les Saules
659-1330 872-5817

Détenteur d'un permis provincial

la joie

c'est de ne pas se priver en vacances même sans argent

Comparez

CLUB MED 7 JOURS	AILLEURS 7 JOURS
\$ compris (L'avion plus un hébergement toujours de bon goût directement sur les plus belles plages au monde!)	\$ (L'avion plus un hôtel plus ou moins luxueux sur une plage plus ou moins belle)
\$ compris (des festins spectaculaires!)	\$ (une diète en vacances?)
\$ compris (nos pichets n'ont pas de fond!)	\$ (du vin avec des sandwiches?)
\$ compris (des spectacles tordants!)	\$ (la télé en vacances?)
\$ compris (brûlez les calories du dernier festin!)	\$ (tarifs spéciaux après minuit!)
\$ compris (sans compter!)	\$ (n'oubliez pas votre montre!)
\$ compris (la limite c'est votre endurance!)	\$ (on ne loue pas à la minute!)
\$970.00 (Paradise Island, sans vous priver.)	\$ (n'oubliez pas la taxe et les pourboires!)
TOTAL	\$ (Détenteur d'un permis du Québec)

Parlez-en à votre agent de voyage.

Club Med
La belle vie

Cap Sud

République dominicaine

Accueil hébergement

Une formule accueil pour vous permettre de planifier sur place les vacances que vous souhaitez.

Prix par personne \$60

en occupation double

Ce prix comprend:

- les services du correspondant Tourbec
- l'accueil à l'aéroport
- le transfert en voiture entre l'aéroport et l'hôtel Continental
- l'hébergement en occupation double à l'hôtel Continental
- l'assistance pour l'organisation de votre semaine de vacances
- les taxes hôtelaires

Note: Nous pouvons aussi vous offrir des circuits et des séjours découverte, consultez les conseillers en voyage Tourbec.

Vois
Montréal/Santo Domingo de \$419 à \$599
Taxe canadienne de transport non comprise

Maho-Bay

Un nouveau concept des vacances nature dans le Parc National des Iles Vierges. Des tentes-bungalows dans un environnement écologique.

7 nuits pour 3 adultes occupant une tente-bungalow **\$130** us

7 nuits pour 2 adultes occupant une tente-bungalow **\$160** us

7 nuits pour un adulte occupant une tente-bungalow **\$115** us

7 nuits tant enfant de 6 à 16 ans accompagné de 2 adultes **\$ 50** us

Vois Québécois
Montréal/St Thomas I.V. de \$398 à \$620
Taxe canadienne de transport non comprise

Martinique Guadeloupe

Accueil hébergement

Une formule souple pour vous aider à organiser vos vacances sur place.

Prix par personne

Pointe à Pitre/Guadeloupe **\$79**

Fort de France/Martinique **\$89**

en occupation double

Ce prix comprend:

- les services d'un représentant qui vous accueillera à l'aéroport
- le transfert de l'aéroport à l'hôtel (à l'aller)
- 2 nuits en occupation double au P.I.M. Village Soleil en Guadeloupe ou au P.I.M. Marina et Pagine en Martinique
- les taxes et services

Agée des formules: Départs de la Martinique et de la Guadeloupe (7 nuits) sont aussi disponibles, ainsi que des séjours de 10 jours. Consultez les conseillers en voyage de Tourbec.

Tourbec

Tourbec Montréal 1440, rue St Denis 288-4455 3506, av. Lacombe 342-2961

Tourbec Québec 29, rue d'Auteuil 894-0424

Tourbec Sherbrooke 78, rue Wellington Nord 563-4474

Fête du 24 juin à Québec: déficit de \$51,000

par Guy DUBÉ
Le comité organisateur de la fête nationale du Québec (région de Québec) est actuellement aux prises

avec un déficit de quelque \$51,000. Sans être bonne, la santé financière du comité régional n'est pas jugée mauvaise et les responsables de ce

comité devront s'interroger sur la légitimité d'événements majeurs dans la capitale. C'est ce qui sera dévoilé, demain, à l'occasion de l'assemblée

générale annuelle du comité régional de Québec de la Corporation des fêtes du 24 juin. LE SOLEIL a cependant obtenu les grandes lignes du rap-

port annuel des vérificateurs. Le déficit de \$51,000 (au Saguenay-Lac-Saint-Jean, ce déficit est de quelque \$280,000, à Montréal, \$300,000 et au comité national, \$660,000) est

attribuable en partie à une diminution des subventions du comité national, qui a envoyé \$60,000 en moins cette année.

Il est également attribuable, indique-t-on, à des services habituellement donnés par le ministère des Travaux publics (qui prêtait gratuitement des locaux au cours des trois dernières années); brusquement, quelque temps seulement avant la tenue des festivités, ce ministère a avisé le comité régional qu'il ne prêtait plus de locaux et il en a

coûté \$25,000 de plus (non prévus au budget) pour la location. L'an dernier, le comité régional avait enregistré un surplus de \$2,900; en 1979, le surplus avait été de \$12,000.

Du côté de l'autofinancement, le comité régional avait prévu un objectif de \$60,000, soit environ 20 pour 100 du budget; seulement \$10,000 ont ainsi été amassés, soit un autofinancement de 3 pour 100.

almanach moderne 1982
GAGNEZ UN VOYAGE AU MARCHÉ
VOIR PAGE 848
LE GLOBE TERRESTRE
TOUS LES PAYS
LES PETITS TRUCS
PSYCHOLOGIE
SCIENCE
AU FEMININ
SANTÉ
ALIMENTATION
SPORT
D-M
LE QUOTIDIEN DU DIMANCHE
53¢

Pour tout apprendre et tout connaître...

- l'univers
- les humains
- les animaux
- les sciences
- la politique
- l'alimentation
- les voyages
- les sports
- les spectacles
- l'astrologie
- la météo

Une mine inépuisable de renseignements à la portée de chaque membre de la famille...

864 PAGES
UNE VÉRITABLE
ENCYCLOPÉDIE ANNUELLE
POUR SEULEMENT
3,95\$

EN VENTE PARTOUT

Je désire recevoir... exemplaire(s) de l'ALMANACH MODERNE 1982 au prix de 3,95\$ chacun. Ci-inclus la somme de \$.....

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

PROVINCE..... CODE POSTAL.....

Postez à:
ALMANACH MODERNE
5701
Christophe-Colomb
Montréal, Qué.
H2S 2E9

VILLE DE MONTRÉAL

SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT
Appareils servant au déneigement des rues

Les propriétaires de camions, désirant offrir leurs véhicules en location à la Ville de Montréal, pour le transport de la neige, sont invités à faire enregistrer leurs camions en se présentant à l'entrepôt de la Division des Ateliers de la Ville de Montréal, au 4650, rue Notre-Dame est, Montréal, à compter du 2 novembre 1981, de 09:00 heures à 16:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

Les propriétaires de tout autre type d'appareils, désirant offrir leur équipement en location à la Ville de Montréal, pour les travaux de déneigement, sont invités à faire enregistrer leurs appareils en se présentant aux ateliers municipaux, 700, boulevard Rosemont, à compter du 2 novembre 1981, de 09:00 hres à 16:00 heures, du lundi au vendredi inclusivement.

On pourra obtenir tous les renseignements supplémentaires en téléphonant au 872-3884.

LE GREFFIER DE LA VILLE
Marc Boyer
HOTEL DE VILLE
MONTREAL

Fonctionnaires à la retraite: création du comité Québec-Ouest

par François ROY

La région de Québec-Ouest est maintenant représentée au sein de l'Association des fonctionnaires à la retraite du Québec (AFRQ) à la suite de la formation de son propre conseil exécutif. M. Nova Boisvert a accepté la présidence de ce nouveau comité directeur régional lors d'une assemblée spéciale tenue récemment par près de 150 membres.

sistaient à cette ren-

contre. Notons que la région de Québec-Ouest comprend une partie de Québec en plus de Char-

lesbourg-Ouest, Sillery, Sainte-Foy, Neufchâtel, Loretteville, Ancienne-Lorette, Val-Bélair, Lac-Saint-Charles et la circonscription de Portneuf.



Le Soleil, Jean Vallières
Claire Villeneuve, âgée de 22 ans, représentante au service à la clientèle pour Hydro-Québec, est devenue la nouvelle duchesse de Frontenac; elle a été couronnée par Sylvie Tremblay, duchesse de l'an dernier.

ANGELE BLANCHARD
DOCTEUR EN OPTOMETRIE

653-1969

- Examen de la vue (enfants/adultes)
- Rééducation visuelle
- Optique (verres de contact, lunettes)

950, de Bourgogne, Ste-Foy
(Angle Duplessis et Quatre-Bourgeois)

Estée Lauder et Sears vous présentent une offre de beauté pour des résultats assurés



Rayon 8 - Cosmétiques

Offre Estée Lauder
Avec tout achat de \$8.50 et plus, des produits Estée Lauder chez Sears, vous recevrez en cadeau les Créateurs Beauté: Youth-Dew Eau de Parfum en aérosol, 7 gr; Rouge à lèvres Re-Nutriv; Crème pour les mains Maximum Care 30 ml; Crème pour les yeux Maximum Care 7 ml. Tous ces articles sans aucuns frais supplémentaire. Offre en vigueur du 2 au 14 novembre 81 ou jusqu'à épuisement des stocks. Magasinage sur place seulement

Un cadeau supplémentaire de Sears...
En plus de recevoir gratuitement les Créateurs Beauté, Sears vous offre sans frais supplémentaire, un applicateur pour ombres à paupières, un applicateur pour fard à joue et un applicateur pour rouge à lèvres. Le tout dans un étui transparent. Jusqu'à épuisement des stocks.

Sears

vous en avez pour votre argent... et plus

Simpsons-Sears Limitée

la joie

c'est partir en vacances sans argent!

Club Med
(Voyez notre annonce, section voyages)

ENTRETIEN d'ASPIRATEURS

Profitez des services d'un personnel entraîné à l'usine, en mesure de réparer la plupart des aspirateurs.

Baycrest
Beaumont
Eureka
Electrolux
Viking
Kirby
Royal
Singer
etc.

Nous entretenons également les appareils de buanderie.

HOOVER CANADA INC.
155, des Chênes ouest - Québec
628-5731
Frais supplémentaires pour cueillette et livraison.

Domaine Nouvelle-Vague à Lac-Saint-Charles

Le promoteur cède les rues à la municipalité

par Marc LESTAGE

La Compagnie M.A.P. Inc., propriétaire du Domaine Nouvelle-Vague, doit bientôt céder les rues de son parc de maisons mobiles de Lac-Saint-Charles à la municipalité, après avoir vendu la plupart des terrains aux locataires occupants.

Le Domaine Nouvelle-Vague est actuellement occupé par 158 maisons mobiles appartenant à des résidents qui sont propriétaires de leur maison installée sur un terrain appartenant à M.A.P. Inc.

maison modèle
M.A.P. INC.
BUREAU DES VENTES-849-5521



Les citoyens du domaine Nouvelle-Vague deviendront propriétaires de leurs terrains et la municipalité achètera les rues et services existants pour \$1 du promoteur.

La plupart de ces terrains ont environ 50 pieds sur 90 et sont loués à des prix mensuels variant entre \$68,30 et \$100, dans certains cas. Toutes les rues du domaine ont été aménagées par le propriétaire de l'emplacement qui loue les terrains à un prix incluant les services d'égout, d'égouts et de l'enlèvement des ordures.

Cette situation a été dénoncée au début de 1981 lorsque la municipalité de Lac-Saint-Charles a imposé à son tour à tous les propriétaires-locataires du domaine des taxes pour

les ordures de \$60 par année et pour l'égout et l'égout de \$245.

A ce moment, les propriétaires-locataires se sont donné une association pour protester auprès de la ville du fait qu'ils devaient payer doublement pour ces services sous forme de loyer mensuel au propriétaire du domaine et également sur leur compte de taxes.

A ce moment, la municipalité avait indiqué que les propriétaires devaient payer pour ces services parce que le propriétaire du domaine n'avait pas versé à la ville les montants qu'on lui réclamait

en échange des services donnés aux habitants du domaine par la municipalité.

Protocole

Plus tard, au printemps dernier, la ville a signé un nouveau protocole avec la compagnie M.A.P. Inc. Récemment, la très grande majorité des 158 propriétaires ont signé une offre d'achat au domaine, en espérant devenir propriétaires de leurs terrains au prix de \$1,25 le pied carré. Pour un terrain de grandeur moyenne, cet investissement représente \$5,625.

Une fois que ces achats auront été consignés au bureau du registraire, le propriétaire du domaine doit céder les rues à la ville moyennant \$1. A ce moment, il n'y aura plus d'équivoque à savoir si les propriétaires-locataires doivent payer pour les services reçus au propriétaire du domaine ou à la municipalité, puisque chacun sera propriétaire de son terrain, d'expliquer M. Michel Saint-Pierre, le président de l'association.

Avant que ces procédures soient complétées, la municipalité devra modifier ses règlements de zonage et d'urbanisme afin de régulariser la situation de certains établissements qui dérogent aux normes en ce qui concerne les marges de recul de la rue et les marges latérales entre les propriétés.

Selon M. Saint-Pierre, la commission d'urbanisme a été consultée à ce sujet et il ne semble pas que ces modifications retardent beaucoup le projet, puisque chaque propriétaire a déjà été autorisé à installer sa maison mobile à l'endroit où elle se trouve actuellement, au moment de sa première occupation.

du nouveau à CHARLESBOURG

comp-
maile

- Lampes
- Meubles non-peints
- Bibliothèques modulaires
- Accessoires de décoration

Service de Finition si désiré

Place Bourg-Royal
1010, 80e Rue e., Charlesbourg
Tél.: (418) 628-2469

Place des Quatre-Bourgeois
999, rue de Bourgogne, Ste-Foy
Tél.: (418) 659-3301



180,000 nouvelles maisons en 1981

OTTAWA (PC) — La Société centrale d'hypothèque et de logement (SCHL) a démenti, hier, les chiffres avancés plus tôt dans la journée aux Communautés par le critique conservateur en matière d'habitation, M. James McGrath, à l'effet que le nombre des mises en chantier de nouvelles maisons serait aussi bas que 135,000 cette année.

Selon la SCHL, on compterait plutôt quelque 180,000 mises en chantier de nouvelles maisons, et ce malgré un ralentissement de la construction attribuable aux taux d'intérêt élevés.

Le député de Saint-Jean-Est, citant des statistiques gouvernementales, avait affirmé aux Communautés que si l'actuelle tendance à la baisse se maintient dans le domaine de la construction "on s'acheminait vers une année d'environ 135,000 mises en chantier".

La SCHL devait affirmer quelques heures plus tard qu'à ce jour le nombre des mises en chantier atteint 139,000 et que si la tendance se maintient, ce chiffre pourrait se situer quelque part entre 170,000 et 180,000.

Le ministre de l'habitation, M. Paul Cosgrove, a d'ailleurs fustigé M. McGrath pour avoir utilisé des statistiques périmées. L'adjoint de cabinet de M. McGrath devait par la suite reconnaître l'erreur de son patron.

Selon cet adjoint, M. McGrath aurait voulu dire que les mises en chantier de nouvelles maisons seraient aussi peu nombreuses que

135,000 en 1982, soit l'année prochaine, prévision qui se rapproche plus de celle d'organismes gouvernementaux tels que la SCHL et Statistiques-Canada.

Prix inchangé

Par ailleurs, Statistique-Canada a révélé, hier, que le coût moyen des nouvelles maisons dans la plupart des grandes villes n'a

presque pas changé, en octobre.

Pendant les 12 mois se terminant en septembre, le coût moyen des maisons a monté de 12,1 pour 100. L'indice des prix à la consommation, lui, a augmenté de 12,5 pour 100 durant la même période.

Le prix des maisons a augmenté de 20 pour 100, cette année, à Toronto et, à Vancouver, de 19,1 pour 100.

CORPORATION MUNICIPALE DE LA PAROISSE DE STE-BRIGITTE DE LAVAL, COMTE MONTMORENCY
PROJET: AGRANDISSEMENT DU GARAGE
MUNICIPAL DE STE-BRIGITTE DE LAVAL

APPEL D'OFFRES

La Municipalité de Ste-Brigitte de Laval, propriétaire, demande des soumissions pour l'agrandissement de son garage municipal.

Seules sont autorisées à soumissionner les entreprises se spécialisant dans la fourniture et le montage de bâtiments de métal.

Les plans et devis seront disponibles à l'hôtel de ville contre un dépôt de vingt-cinq dollars (\$25), cheque visé à l'ordre du propriétaire. Ce dépôt sera remboursé aux soumissionnaires qui remettront la documentation en bon état dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cheque visé au montant de trois mille dollars (\$3.000) à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant valide pour une période de 45 jours à compter de la date d'ouverture des soumissions. Ce cautionnement devra être échangé à la signature du contrat contre un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à 50% du montant du contrat.

Les soumissions, adressées sous enveloppes scellées, seront reçues à l'hôtel de ville de Ste-Brigitte de Laval jusqu'à 15,00 heures, heure en vigueur localement, le 13 novembre 1981, où elles seront ouvertes publiquement.

Les entreprises-soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

Le secrétaire-trésorier
Jacques Vallée



LA VILLE DE
québec

SERVICE DE L'URBANISME

Avis public est, par les présentes, donné que des propositions d'acquisitions sous enveloppe cachetée pour les terrains vacants sis en bordure des rues St-Laurent, de la Salle, de la Couronne, Franklin, Boisseau, Hermine, Christophe-Colomb, Champfleury, 6e Rue, 1re Avenue, Bibaud et de l'Espinay dans le cadre du programme "BATIR EN VILLE" et adressées au Greffier de la Ville, chambre 313 Hôtel de Ville, Québec seront reçues de toute société, compagnie ou personne intéressée à y construire de l'habitation, jusqu'à 11 heures, le jeudi 17 décembre 1981. Les propositions sont priées de noter que le bureau du Greffier est habituellement fermé entre 12h15 et 13h45.

Ces terrains pourront être utilisés pour fins d'habitation du type multifamilial. Ils offrent un potentiel de 355 logements.

Les intéressés peuvent se procurer les documents d'invitation en s'adressant au secrétariat du Service de l'Urbanisme, Hôtel de Ville de Québec, 5e étage, téléphone: 694-6424.

Un dépôt de vingt-cinq dollars (\$25,00 \$) sera exigé pour l'obtention des documents d'invitation. Ce dépôt sera remboursé seulement à ceux qui auront soumissionné et qui auront retourné les documents complets et en bon état dans un délai de deux (2) semaines après l'ouverture des propositions.

La Ville de Québec n'est pas tenue d'accepter aucune des propositions reçues et le proposant ne pourra prétendre à aucune indemnité, ni contester, pour quelque motif que ce soit, le choix de la Ville. De plus, les propositions seront jugées au mérite, suivant les critères de sélection décrits aux documents d'invitation.

Dépôt de proposition exigé:

Chèque certifié ou un cautionnement de garantie représentant 10% de la mise à prix minimale. La garantie minimale exigée étant de 100,00 \$.

Québec, le 14 octobre 1981.

Le Greffier de la Ville
Antoine Carrier, avocat

Sites canadiens d'héritage mondial

OTTAWA (PC) — Deux nouveaux sites historiques-culturels canadiens, le "Head-Smashed" du Buffalo Jump en Alberta et le parc provincial de l'île Anthony en Colombie-Britannique, figurent désormais sur la liste des sites de l'héritage mondial, a confirmé hier le ministre canadien de l'Environnement.

Le site de "Head-Smashed" (Tête Cassée) dans le parc du Buffalo Jump (Saut des Bisons) en Alberta est le plus ancien et le mieux préservé des endroits d'Amérique du Nord vers lequel, pendant 5,000 ans, les tribus indiennes ont canalisé les hordes de bisons pour amener les bêtes à se jeter du haut d'une falaise de 20 m afin de préparer aisément leurs réserves de viandes et de peaux pour l'hiver.

UN CHANGEMENT QUI S'ANNONCE BIEN...

parce qu'il vous permet, maintenant, de faire affaire avec une société pétrolière qui appartient à tous les Canadiens.

Ce changement, c'est l'avènement de Petro-Canada chez nous, pour mieux répondre à nos propres besoins énergétiques.

Bientôt toutes les stations Fina auront un nouveau nom... Petro-Canada, ce qui permettra à votre société pétrolière nationale d'être proche de vous avec des gens que vous connaissez bien: les détaillants Fina.

Ce changement, c'est aussi un investissement dans notre avenir. Parce que, en fin de compte, chaque fois que vous ferez le plein chez Petro-Canada, vous favoriserez la recherche et le développement de nos propres ressources.

Au cours des prochains mois, vous verrez de plus en plus de symboles Petro-Canada, tout comme ceux que vous voyez déjà sur



nos camions. Des centaines de détaillants, des Grands Lacs à l'Atlantique, ont hâte de vous recevoir chaleureusement sous leurs nouvelles couleurs et seront heureux de mettre leur expérience à votre service. Quant à nous, nous sommes fiers d'afficher leurs noms à côté de notre symbole.



C'est ainsi que petit à petit nos stations-service se transformeront: une nouvelle apparence, des vitrines et comptoirs garnis d'une gamme complète de produits Petro-Canada incluant pneus, batteries et l'huile Multi-Plus de qualité supérieure.



Et ajoutez à tout cela la commodité d'une carte Petro-Canada. Faites-

en la demande en remplissant une formule que vous trouverez chez tout détaillant Petro-Canada ou Fina. Vous pouvez l'utiliser dans toutes nos stations-service et libre-service au pays (et évidemment dans les stations-service Fina durant la période de transformation).

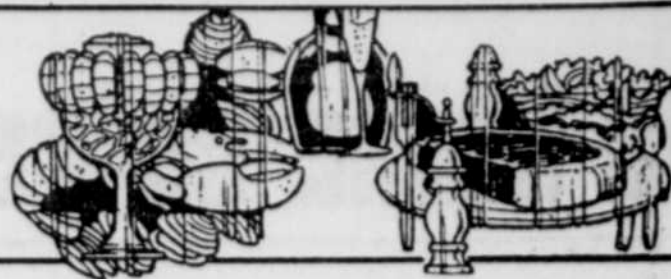


Qu'ils soient affectés à l'extraction ou au raffinage du pétrole, chercheurs, ou encore ces détaillants que vous connaissez bien déjà, ces milliers de gens de chez nous, ensemble, déploient toute leur énergie pour bien vous servir.



L'énergie du pays à votre service.

la bonne chère



Pour se faciliter la lecture du menu

Bavarois

Le véritable bavarois est confectionné à partir d'une crème anglaise, tenue à la gélatine au sein de laquelle on incorpore de la crème fraîche fouettée. On désigne, d'une manière devenue abusive, tous les desserts moulés composés d'une gélatine commerciale aromatisée et de la crème fouettée.

Béarnaise

Sauce émulsionnée chaude, montée avec une réduction significativement aromatisée d'estragon, échalote, poivre et vinaigre qu'on sert avec des viandes grillées et qui accompagne aussi parfois certains poissons grillés.

Bisque

Potage qui devrait être fait

d'une purée d'écrevisse, de crevette et de homard. Il arrive cependant fréquemment qu'on la prépare au moyen d'une conserve ou d'une base commerciale.

Boeuf impérial

Il s'agit de boeuf et de carottes émincées sautées avec ail, pâte de soja et pâte de piment de Szechwan.

Bordelaise

Consiste en une sauce au vin rouge incorporant moelle et persil qu'on sert avec des viandes de boucherie grillées.

Bouillabaisse

Plat de poissons qui caractérise la côte française de la Méditerranée. Il s'agit, en somme, d'une soupe de poissons préparée normalement avec des sujets marins de la Méditerranée.

Fondue bourguignonne

Boeuf coupé en cubes, cuit, sur la table, dans un craquelon d'huile fumante, par chacun des convives.

Canelloni

Pâte tubulaire farcie qui est l'apanage de la cuisine italienne.

Capuccino

Café italien corsé servi dans une tasse conventionnelle et re-

couvert d'un nuage de lait fouetté.

Carré

Section supérieure et moyenne de la poitrine d'animaux de boucherie. Exemple: carré d'agneau.

César

Salade dont la préparation intègre un jaune d'oeuf, des croûtons, des anchois. Elle peut être cependant un peu lourde pour tenir lieu de salade en épilogue d'un repas.

Chasseur

Préparation dans laquelle entrent vin blanc, champignons, sauce tomate et qui s'applique particulièrement au poulet.

Châteaubriand

Tranche de boeuf prise au centre du filet et qui a été grillée. Il devient "bouquetière" lorsqu'entouré de légumes. Ce plat, conçu par le cuisinier de Châteaubriand, était toutefois accompagné d'une béarnaise.

Coquille Saint-Jacques

Elle est un grand coquillage dont on nous laisse que la partie nommée pétoncle. Le corail n'est pas vendu. Donc, est-il impossible de préparer culinairement la véritable "coquille Saint-Jacques" qui ne doit comprendre que les éléments même du coquillage nappés d'une sauce. Néanmoins, celle

qu'on nous sert est composée de différents fruits de mer, comprenant, bien entendu, des pétoncles, et recouverte d'une sauce.

Cordon Bleu

Il s'agit d'une préparation de veau, jambon et fromage.

Couscous

Plat typique de la cuisine arabe. Il présente de la semoule de blé cuite à la vapeur, un ragoût

de viandes tels mouton, poulet, agneau, des légumes, des pois chiches, du bouillon et de la sauce harrissa.

Darne

Tranche taillée à crue sur les gros poissons tel le saumon.

Dijonnaise

Préparation dans laquelle entre de la moutarde de Dijon.

Expresso

Café italien présenté dans des petites tasses et qui se boit sans lait.

la recette québécoise de la semaine

Ragoût d'original à ma façon

par Victorin LEMIEUX

(collaboration spéciale)
Div. bars et restaurants
min. du Loisir, de la
Chasse et de la Pêche

Pour six personnes

Ingrédients

4 tranches de bacon
2 lb d'original en cubes d'environ 1", pris dans l'épaule ou même dans le cou
4 c. à table de beurre
2 oignons hachés finement
1/4 tasse de farine à tout usage
2 c. à table comble de paprika
1 c. à thé d'ail ou de cumin
le jus de 1/2 citron
eau chaude
sel et poivre noir au goût
nouilles persillées

Préparation

Hacher les tranches de bacon et les faire fondre dans une grande poêle en fonte ou en acier inoxydable. Retirer les miettes de bacon et les mettre de côté. Ajouter le beurre et en mettant le feu très chaud, y adjoindre les cubes de viande en les retournant de temps à autre pour saisir tous les côtés. Ajouter alors le paprika et l'oignon haché en remuant à travers

la viande pendant environ deux minutes. Saupoudrer avec la farine en remuant bien pour absorber tout le gras. Sans réduire le feu, ajouter de l'eau chaude graduellement jusqu'à la hauteur de la viande en remuant continuellement afin que ça n'attache pas au fond de l'ustensile. Assaisonner avec l'ail, le jus de citron, le poivre noir et le sel au goût.

Réduire la chaleur pour obtenir un mijotement soutenu et cuire à couvert pendant environ une heure ou jusqu'à ce que la viande puisse se séparer en coupant avec le côté d'une fourchette.

Pendant la cuisson de la viande, faire bouillir 2 pintes d'eau bien salée et y plonger une demi-livre de nouilles (linguine) et les cuire environ 10 minutes, les égoutter sur un tamis et les rincer à l'eau chaude.

Egoutter à fond et les remettre dans leur ustensile de cuisson contenant 4 c. à table de beurre fondu. Les sauter à feu vif en ajoutant 1 c. à thé de persil frais haché et du sel.

Disposer les nouilles sur un plat à service bien chaud et mettre le ragoût au centre avec les miettes de bacon dessus. Accompagner de carottes ou de panais frais, une salade et du pain croustillé.

à travers les BRUNCHS ...celui du Fiacre

le dimanche de 10h30 à 14h30
6,50\$
(enfants de moins de 10 ans, 4,00\$)

Le Fiacre
STE-FOY
boul. Laurier / rue Fournier
651-4055

Le Chariot de l'Hôtel-Motel Rond Point

N'oubliez pas notre
BUFFET
CHAUD ET FROID
Tous les samedis et dimanches

de 17h à 23h (samedi),
le dimanche de 16h30 à 21h30

à la salle à manger
LE CHARIOT

Adultes: **\$8.00**

Enfants moins de 10 ans: **\$4.00**

Menu à la carte disponible.

SPECIAL DU JOUR
du lundi au vendredi à partir de \$4.50

• Festival des huîtres •

motel Rond Point
53, boul. Kennedy, Lévis
Réservations: 833-4920

Le Vivier

vous invite à venir déguster les spécialités de son

Festival du CRABE D'ALASKA

• Crêpe au crabe ou bisque de crabe
• Crabe bouilli ou grille

14,95\$ taxe en sus

Brunch de L'Halloween

au Patelin

le dimanche 1^{er} no

avec surprises.

Adultes **8,50\$** Enfants moins de 12 ans **5,50\$**

AU RESTAURANT

Le Vivier
(RAMADA INN)
1200, rue Lavergne, Ste-Foy
Rév.: 651-2440
Demandez Diane

La Pâtisserie du Livernois est ouverte.

• CROISSANTS ASSORTIS • DÂVOISES •
• PÂTISSERIE • GÂTEAUX D'ANNIVERSAIRE •
• CONFISERIE • CHOCOLATS DE DISTINCTION •

La pâtisserie est ouverte
dès 8 heures et jusqu'à 17 heures tous les jours,
sauf les jeudis et vendredis où
elle ferme à 21 heures.
Il y a relâche le dimanche.

Pour réservations ou commandes
spéciales, appelez le 692-5171.

Voilà, l'événement est créé. C'est une
complicité d'Ernest Zeier et
de Serge Bruyère
pour le plaisir des gourmets.

La Pâtisserie du Livernois
Drugstore Livernois
Porte du 4^e Couillard
Téléphone 692-5171

Mangez et Dansez
tous les soirs avec
B. DEVILLER et BOB PARADIS

Samedi soir:
BUFFET
17h30 à 22h30,
danse jusqu'à
2h le matin
\$13,95

Le dimanche:
BRUNCH FAMILIAL
de 11h à 14h30
Adultes: **\$7,95**
Enfants: **\$4,25**
(12 ans et moins)

Québec Centre-Ville 395, de la Couronne
Réservations: 647-2611

RESTAURANT Le Patrimoine

Entrées au choix:
Coeur de palmier Escargots de
Huîtres frites bourgogne
Fondue Parmesan

Soupe aux légumes Bar à salade

Au choix:
Pétoncles "Provençale" Veau à la crème
Bifteck au poivre vert ou milanaise
Coq au vin Fondue chinoise

**Moka ou forêt noire et
café maison à l'érable**

\$14,14 Tous les soirs

Le dimanche dès 11h
BRUNCH D'ANTAN
Crêpes, oeufs au sirop
d'érable, pain de ménage, etc. **\$6,66**
Enfants, moins de 10 ans: **\$4,44**

693, Grande-Allée est, Québec
Réservations: 529-5533

BRUNCH
chaud et froid
dimanche, de 11h à 14h30
\$6,95 par personne
Enfants de moins de 10 ans: **\$4,00**

TROQUEZ D'ARTIGNY

690, Grande-Allée est, Québec
Réservations: 525-4608

Dimanche et lundi, jusqu'à minuit. Mardi, jusqu'à 1h. Mercredi et jeudi, jusqu'à 2h. Vendredi et samedi, jusqu'à 3h.

Les Lundis de la mode

Aux prémices de l'automne, retrouvez les soupers distinctifs du lundi au Baron Rouge... soupers où la mode met en couleur ses mille visages et les fait tourbillonner sous l'harmonie musicale!

Crudités
Soupe du jour
Cassolette de fruits de mer 8.25
Mini-Brochette de filet mignon 9.95
Filet mignon au poivre 12.95
Dessert — Breuvage

Le prix du menu comprend: une entrée, soupe, dessert et breuvage à votre choix.

De 19 à 21 heures, 2 et 16 novembre.

(En complicité avec MARIE GIROUX, RAYMOND COTE et MATCH POINT.)

350, boul. Ste-Anne 667-1355
l'art de votre hôte
LE BARON ROUGE

la bonne chère



Concours culinaire Wiser's DeLuxe

Michel Busch, vainqueur dans la catégorie "poissons"

par Gilles ANGERS
Chef des publications publicitaires

En 1981, au Québec seulement, 95 recettes ont été soumises pour le concours culinaire pancanadien Wiser's DeLuxe par rapport à 55 en 1980, pour une croissance de la participation de plus de 70 pour 100. La région de la Vieille Capitale y est allée, en 1981, de dix recettes en comparaison de trois l'année précédente.

A l'issue donc des compétitions pour le Québec de la troisième présentation du concours culinaire Wiser's DeLuxe, lesquelles ont eu lieu les mercredi 21 et vendredi 23 octobre derniers au département de cuisine professionnelle de l'école Bherer-Cardinal-Roy de Québec, M. Michel Busch, copropriétaire et maître queux du restaurant Le Charlesville de Charlesbourg, a enlevé la pre-

mière place, dans la catégorie "poissons et fruits de mer", avec sa recette intitulée "grande mitonnée de fruits de mer au sabayon de champagne". M. Busch se rendra à Montréal, au cours du mois de novembre, afin de participer aux finales canadiennes du concours et préparera lui-même, au même titre que les autres finalistes, sa recette devant le jury.

Le prix de la catégorie "entrées" fut octroyé à M. François Keller, du restaurant Le Vieux Richelieu de Richelieu et qui fut champion national du concours culinaire Wiser's DeLuxe 1979, pour ses "oeufs pochés Floralie". M. Guy Bohec, de la firme de traiteur Le Palais du Fin Gourmet de Montréal a remporté les honneurs de la catégorie "viandes" avec son "tournedos trois gourmets". Les "Steaks de canard au citron vert et au Rhum Lamb's" ont

valu à M. Richard Bergeron, du restaurant L'Entre-Deux de Montréal, la première position dans la catégorie "volailles". M. Michel Daublain, de l'Auberge Handfield dans le Richelieu et ancien chef exécutif du Château Frontenac, fut le vainqueur dans la catégorie "desserts" avec sa "tarte aux fraises". Enfin, M. Renaud Laprise de l'école Calixa-Lavallée de Montréal a obtenu le premier rang dans la catégorie "étudiant" avec son "portefeuille de veau aux kiwis".

Le jury

L'équipe des jurés, qui a analysé à la lecture les recettes et exécuté les plus méritantes — en ignorant d'ailleurs tout de l'identité et des coordonnées de leurs auteurs —, était composée de MM. Hervé Labarre, chef et propriétaire du restaurant L'Ancêtre de Québec, Guy Cauffopé, chef exécutif du res-

taurant Le Grand Duc de l'aéroport de Sainte-Foy, Reinald Breton, chef exécutif du Château Frontenac, Jean-Pierre Beltrami, consul de Suisse et bailli de Québec de la Chaîne des Rôtisseurs, et Gilles Angers du SOLEIL. Les examens, exécutions et délibérations se sont déroulés sous la surveillance de Mme Nicole Beaulieu de la distillerie Wiser's et de M. Paul Seitz, conseiller en relations publiques pour le Groupe Houston de Montréal.

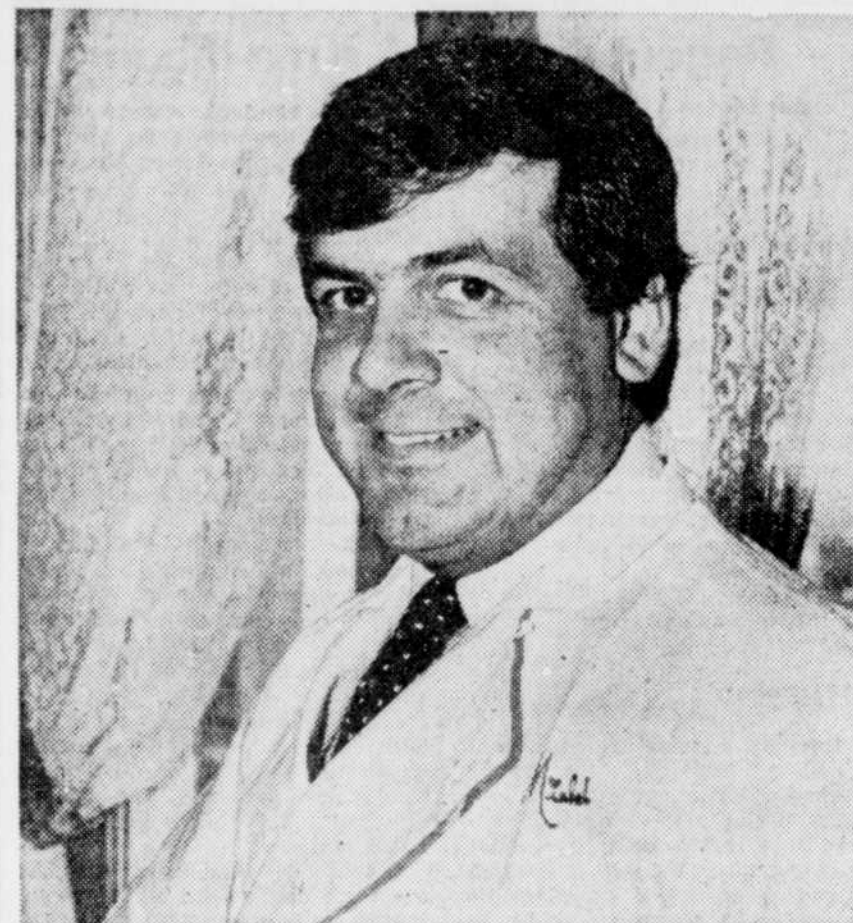
Les échanges verbaux, la jovialité et la précision presqu'affectueuse du geste culinaire en ont raconté long sur l'amour qu'entretenaient les chefs Labarre, Cauffopé et Breton à l'endroit de la profession de bouche. La bonhomie de M. Beltrami et son ardeur à défendre le beau et le bon ont contribué à imprimer à ce concours son agréable et rigoureuse facture.

Lecture des recettes

La première journée, soit le mercredi, 21 octobre, fut ponctuée par la lecture des recettes. Certaines s'inspiraient carrément des classiques avec, cependant, l'ajout de boissons alcooliques produites ou commercialisées par la distillerie Wiser's conformément aux règlements qui régissent le concours. D'autres ont pu être reconnues comme des plats qui ont fait la renommée de certains établissements de restauration, recettes auxquelles

se substituaient aux alcools s'y incorporant normalement d'autres exigées en vertu des règlements: sacrifiant, de la sorte, et par opportunisme, l'intégralité originale des plats. Puis, un grand nombre de recettes qui apparaissaient tout à fait distinctives et qui témoignaient d'une recherche opiniâtre et méthodique. Mais, rares ont été celles qui ont utilisé, avec science, les alcools proposés: la plupart, en effet, semblaient avoir été employés subsidiairement ou à la seule

(Suite à la page suivante)



M. Michel Busch, chef et copropriétaire du restaurant LE CHARLESVILLE de Charlesbourg, champion pour le Québec de la catégorie "poissons et fruits de mer" du concours culinaire Wiser's DeLuxe 1981.

Brunch

Brunch 7,50\$
Enfants (10 ans) 4,50\$

venez
casser l'oeuf
dimanche
de 11h à 14h

LORENZO
RESTAURANT

1217, route de l'Église, Ste-Foy, Qué. G1W 3P2 Tél.: 659-2951



RESTAURANT-BAR

Las
Cuevas

DÎNER AVEC SPECTACLE
20h30 et 22h30

Cuisine espagnole et française

L'endroit où l'on mange
et où l'on danse.

Menu de gens d'affaires
Réservez pour le temps des Fêtes
60, Grande-Allée est, Québec
Tél.: 529-9458

Restaurant au Parmesan

"l'endroit où
tout est spécial"

Vos Hôtes:
Luigi et César
Salon privé

Chansonnier ou
accordeoniste
tous les soirs



38, rue St-Louis
Vieux-Québec
Tél.: 692-0341
Cartes de crédit acceptées



LE SAINT

le chaud, le froid,
le moussoux, le soleil,
l'ambiance, la serre,
l'intérieur, le dimanche,
brunch! brunch! brunch!
de 11 h à 2:30 h.

Restaurant
bar rendez vous
570, Grande-Allée est
529-0211

ce soir offrez-vous

le
MANOIR
st-castin

Lac Beauport / 849-4461

Cuisine française exceptionnelle.
Musique et danse en dînant.
A 15 minutes de Québec.

LE DIMANCHE, DE 11h à 14h30
BRUNCH À LA CAMPAGNE

\$9.00 (enfants de moins de 10 ans \$5.00)



Le Petit Bruxelles

LA BELGIQUE À QUÉBEC

Le restaurant Le Petit Bruxelles annonce à son aimable clientèle qu'il sera fermé du 1er au 15 nov. inclusivement pour congé annuel.

Vos hôtes Christian et Victor

1400, de la Canardière

Réervations: 647-1682



La Canardière seulement

BRUNCH

chaud et froid

le dimanche de 11h à 15h

Adultes 6,50 \$

Enfants moins de 10 ans 4,50 \$

2465, boul. Ste-Anne, Québec

Réervations: 667-1159

L'art exquis de la table...

Au vignoble, c'est pour vous que préside l'art exquis de la table dans l'atmosphère reposante de sa salle à manger. C'est pour vous que les plantes potagères ont mûri... que les viandes et les poissons ont la chair plus fine... et que le raisin s'est gonflé d'une liqueur divine. Oui, Le Vignoble, c'est l'art exquis de la table... pour vous.

La salle à manger Le Vignoble a enlevé en 1980, le premier prix du concours «Canadian Hotel and Restaurant Table Top Competition».



AUBERGE DES GOUVERNEURS
3030, boulevard Laurier, Sainte-Foy.

Réervations: 651-3030

Le Festival de la Chasse

c'est un rendez-vous au



"On y prend goût"

- Bison à la Diabole
- Daim sauce Diane
- Sanglier Grand Veneur
- Faisan aux pêches
- Perdrix Karapanesa
- Cailles aux Cerises
- Lapin Dijonnaise



Benito Terzini, Jean Abraham, James Monti

Pour réservations: 692-1430

44, rue Desjardins, Québec

2 heures de stationnement gratuit
au parc-autos de l'Hôtel de Ville

SOUPER GASTRONOMIQUE pour 2 personnes

8 services

Au choix

Caille aux raisins
Feuilleté de fruits de mer
Cuisses de grenouille

Soupière Henri IV

Salade César

Trou Normand

Au choix

Châteaubriand bouquetière
(sauce béarnaise)
Délite de la mer.

Le mignon de veau

(sauce normande)

Le plateau de fromages

Desserts flambés pour 2 personnes

Cerises jubilé

Poires au Pernod

Thé, café

NOUS STATIONNONS GRATUITEMENT
VOTRE AUTO



39.39

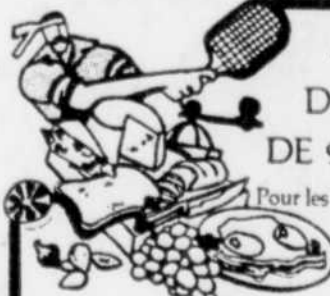
pour 2 personnes

Le Petit
Château

5, rue St-Louis

Vieux Québec

522-0181



TOUS LES
DIMANCHES
DE 9H00 À 14H00

Pour les membres et non-membres

Entrain
au RACQUET-BRUNCH

VOUS
INVITE

- Jouez au racquetball ou au badminton et brunchez avec nous
- Réservez votre terrain ou joignez un groupe pour des rencontres amicales
- Vous n'avez pas de raquette, de partenaire ou de gardienne? Nous ferons le nécessaire

BRUNCH

ADULTES (MOINS DE 12 ANS) ENFANTS

5.95\$ 3.50\$

RACQUET-BRUNCH

9.95\$

Entrain

Le paradis de l'activité physique
(entre Place Laurier et Place Ste-Foy)

658-7771

(réservez S.V.P.)

GRATUIT
à l'achat d'un brunch
Cadeaux: films pour enfants,
racquetball et sacs de sport.

la bonne chère

et fruits de mer"

(Suite de la page précédente)

fin de se subordonner à la charte du concours. Et si la majorité des recettes s'énonçaient avec rigueur et clarté, d'autres étaient confuses, parfois désarticulées, ou écorchaient la langue d'expression.

Opérations à modifier?

Cependant que les opérations de sélection des recettes, bien que déjà très systématiques, pourraient être, à certains égards, modifiées.

Ainsi, la période de temps impartie pour la lecture des recettes devrait-elle être prolongée en sorte d'éviter cette précipitation qui peut quelquefois faire obstacle à l'approfondissement et à la reconnaissance de la nuance. En outre, le huis clos devrait être davantage respecté afin de soustraire les pertes inutiles de temps et en vue de préserver le secret des discussions.

Il serait aussi très à propos que l'opinion des chefs, faisant office de juges, continue, dans les faits, à être majoritaire au plan de la lecture et de l'exécution des recettes, cependant que ce statut majoritaire devrait être concédé, au moment de l'appréciation vi-

suelle et gustative, aux dégustateurs.

Le concours culinaire Wiser's DeLuxe, ne suscitant, en général, que des recettes de prestige, devrait rechercher l'accomplissement de mets originaux, inédits, de grande élévation et à un coût de production le moins accentué possible. En effet, nombreuses sont les recettes qui utilisent des produits hétéroclites aux prix onéreux qui ne les réservent, par conséquent, qu'aux événements ou manifestations gastronomiques de haut niveau. Bien entendu, les bénéfices qu'en ont, jusqu'à présent, retiré les gagnants sont remarquables mais leur rayonnement pourrait sans doute être amplifié si leurs recettes pouvaient se rendre davantage accessibles au public et aux restaurateurs qui pourraient éventuellement les inscrire à leurs cartes. Et il est admis que la grandeur, l'habileté, le sens artistique et l'esprit créateur d'un chef se révèlent spécialement dans son ingéniosité à façonner ou à transformer des denrées économiquement abordables, de qualité et considérées comme objectivement ou potentiellement savoureuses.

Grande mitonnée de fruits de mer au sabayon de champagne

Recette victorieuse, dans la catégorie "poissons et fruits de mer", des compétitions du Québec du concours culinaire pancanadien Wiser's DeLuxe 1981. Une création de M. Michel BUSCH, copropriétaire et chef du restaurant LE CHARLESVILLE de Charlesbourg. M. Busch participera bientôt, à Montréal, aux finales canadiennes à l'issue desquelles seront proclamés le champion de chacune des catégories et le grand champion du concours sur la base des points accumulés par chacun des concurrents.

Proportion

Pour six personnes

Ingrédients de préparation

6 homards d'une livre
1 douz. d'huîtres de Malpèque
2 douz. de moules fraîches soigneusement ébarbées
3 douz. de pétoncles
2 têtes d'échalotes grises
4 belles carottes coupées en fines juliennes et blanchies quelques instants
2 blancs et verts tendres de poireaux coupés en fines juliennes et blanchies
1 verre de vin blanc sec Sébastiani sel et poivre

Ingrédients pour la sauce

a) base
1/4 dl de velouté de poisson
1/4 dl de crème fraîche 35 pour 100

b) sabayon
5 cl de champagne Charles Hedsieck brut
4 jaunes d'œufs
sel et poivre

Ustensiles

Il est à noter que, pour cette recette, on utilise évidemment des accessoires standards (casserolles, cuillères, couteaux, etc.) plus: une plaque pour y étendre les pétoncles, l'utilisation d'une salamandre, une brosse pour laver les huîtres, un chinois étamine, un cul-de-poule, un plat à fort, un fouet.

Procédé

a) Préparation et cuisson des éléments de base

Pocher les homards au court-bouillon pendant 20 minutes, refroidir et réserver.

Cuire les moules avec le vin blanc Sébastiani et les échalotes finement hachées à couvert pour les faire ouvrir. Les retirer ensuite et ne garder que la moitié de coquille contenant la moule et réserver. Réserver également le fond de cuisson des moules.

Disposer les pétoncles sur une plaque et la passer sous la salamandre une trentaine de secondes de chaque côté et réserver.

Après les avoir soigneusement brossées et lavées (cette étape est très importante puisque les coquilles serviront ultérieurement à la décoration de l'assiette), ouvrir les huîtres, en retirer les chairs en prenant soin d'en conserver le jus

après l'avoir passé au chinois étamine. Réserver.

b) Préparation de la sauce

D'une part, dans une casserole, faire réduire le velouté de poisson avec la crème, après y avoir ajouté le fond de cuisson des moules (passé au chinois étamine), le jus des huîtres et le jus qui s'est retiré des pétoncles pendant leur cuisson. Saler et poivrer légèrement et réserver au chaud.

D'autre part, à l'aide d'un cul-de-poule, monter les jaunes d'œufs avec le champagne en sabayon onctueux et réserver au bain-marie. (Cette opération peut également se faire en phase finale selon la préférence de l'exécutant).

Disposition dans l'assiette

1. a) Décortiquer le homard en prenant soin de garder le coffre et la dernière écaille de la carapace, c'est-à-dire le bout de la queue pour la décoration. La chair de la queue et celle des pinces devront être gardées entières.

b) Couper la queue en rouelles de 2 mm d'épaisseur.

2. Déposer la chair du homard ainsi préparée (médailles de queues et chair des pinces entières autant que possible), ainsi que les pétoncles, la chair des huîtres (cruie) et les moules (cuites) dans la sauce de base et amener à ébullition. Laisser cuire encore 1/2 minute.

Retirer ensuite tous les éléments de la sauce et les disposer dans

l'assiette de service en procédant de la façon suivante:

a) le homard reconstitué au milieu de l'assiette coffre entier, décoré sur les côtés avec la chair des pinces et suivi des médailles disposées l'un sur l'autre en ligne pour imiter le corps et terminer par le bout de queue (carapace) entier;

b) placer la chair des huîtres et des moules dans leur coquille et réserver sur un plat fort;

c) disposer les pétoncles dans l'assiette à côté du homard en laissant quelques espaces libres pour pouvoir y placer ensuite les demi-coquilles d'huîtres et de moules.

Reserver l'assiette au chaud.

Finalisation de la sauce et dressage final de l'assiette

Amener la sauce de base à ébullition puis retirer du feu immédiatement.

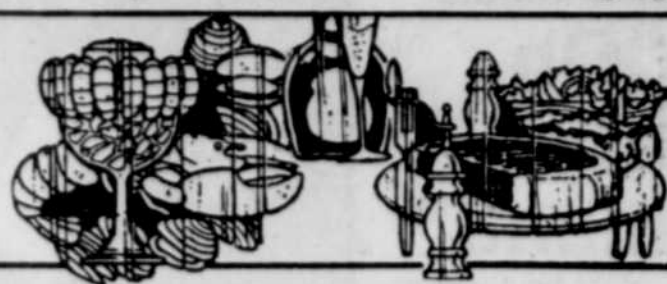
Y incorporer le sabayon de champagne en fouettant vivement. Cette opération donnera à la sauce une grande légèreté. Goûter et rectifier l'assaisonnement avec sel et poivre s'il y a lieu.

Napper l'ensemble de l'assiette avec cette sauce en prenant soin de ne pas souiller la décoration faite avec la carapace du homard (coffre et queue).

Remplir également sans faire déborder les demi-coquilles d'huîtres et de moules et les disposer ensuite dans les espaces libres sur l'assiette.

Décorer en touche finale en parsemant le dessus avec les juliennes de carottes et poireaux mais sans excès, en essayant de varier les couleurs.

Passer sous la salamandre 10 secondes et servir aussitôt.



2 billets de hockey — 2 repas gratuits

Nous reconnaissons sur cette photo, M. Jean-Paul Fortier, co propriétaire du Manoir du Spaghetti, qui remet à M. Denis Jobin du boul. Pie XII, Val-St-Michel, deux billets de hockey d'une valeur de \$35 pour assister à une partie des Nordiques et deux repas gratuits, gracieusement du Manoir du Spaghetti de Charlesbourg. Pour participer au concours, il suffit de se rendre à l'un des trois Manoirs du Spaghetti et de remplir les coupons de participation offerts aux clients. Plusieurs billets seront tirés au sort jusqu'au 30 avril 1982.

Reservez à: 627-0161 (ANN.)

DIFFERENT ...et pourtant pareil!

Avec une nouvelle image, retrouvez le menu et l'ambiance familiale que vous aimez.

rés.: 527-1951

Votre restaurant à toute heure du jour

che camille
1384, Chemin Ste-Foy, Québec

Table d'hôte
tous les jours
16h à 23h

Bière ou verre de vin
Entrée
Timbale d'huîtres
Pâté de campagne
Potage
Potage du jour
Jus de tomates
Plat principal
Filet mignon sauce poivrade
Brochette de fruits de mer
Dessert
Gâteau Verchères
Shortcake aux fraises
Thé ou café
13,95 \$

Ne manquez pas notre
FESTIVAL D'HUÎTRES

Le dimanche
La table d'hôte est disponible à compter de 12h pour les groupes.
Sur réservations

LE VERCHÈRES
640, Grande-Allée est
Réservations: 522-7220

SPECIAL SANGLIER
Venez le déguster chez nous

Sanglier Grand Veneur ou avec sauce poivrade.
Sanglier sauté, sauce chasseur.

• Ouvert tous les jours
• Menu des gens d'affaires

"Le Vendôme"
RESERVATIONS: 692-0557
36, côte de la Montagne

restaurant AU VIEUX QUÉBEC

CUISINE ITALIENNE ET FRANÇAISE
AMBIANCE AGREABLE AVEC MUSIQUE EN DINANT
Dîners d'hommes d'affaires
Salle pour groupe
66, rue St-Louis
Réservations: 694-9626
Principales cartes de crédit

L'hôtel-motel KEBÉCOIS
vous offre le dimanche
UN BRUNCH
de 10h à 14h

adultes **\$6.50**
enfants, moins de 10 ans **\$4.00**

15% de service ajouté à la facture
Menu à la carte disponible

600, rue Principale, St-Romuald
Réservations: 839-8873
Festival des huîtres

Négroni
36, côte de la Fabrique
Les entrées
Les crustacés assortis
Les soupes
Bisque de homard, Minestrone, à l'oignon
Crabe bouilli ou grillé
Homard bouilli ou grillé
Scampis sauce spéciale à l'ail
Sole meunière fraîche
Brochette de filet mignon
Entrecôte garnie (2 pers.)
Surprise de veau Négroni
Surf et Turf spécial maison
Pommes et légumes assortis

La délicieuse
Paella Négroni
pour 2 personnes **\$24.50**

Nous offrons également une table d'hôte de grand choix et un menu d'hommes d'affaires excellent.

Le soir, nous donnons les timbres de stationnement de l'Hôtel de Ville (gratuits)
Rés. 692-3851

restaurant de prestige, vous attend...

Faniolo a mis au point une structure de restauration pour vous prouver que haute gastronomie et coût abordable ne sont pas incompatibles.

Une salle à manger de prestige met Faniolo dans une classe hautement considérée... Un bar est à votre disposition... Une salle privée est disponible pour les groupes de 12 personnes et plus... Un foyer réchauffe l'ensemble de ce décor.

Essayez notre carré d'agneau aux fines herbes.

Faniolo
73, rue St-Louis, Vieux-Québec
Réservations: 694-0425

LE VIGNOBLE

LA TABLE FAMILIALE DU DIMANCHE SOIR
Choix de quatre hors d'oeuvre — Potage
Pattes de crabe au beurre à l'ail
Coeur de filet mignon 6 oz
Côte de boeuf rôtie au jus
Escalope de veau à la crème
Dessert — Café
14,50 \$

Demi prix pour les enfants de moins de 12 ans
Pour les petits, le menu "Le Gouverneur et ses amis"
Stationnement gratuit

LE VIGNOBLE
AUBERGE DES GOUVERNEURS
690, boul Saint-Cyrille est, Québec
RÉSERVATION: 647-1717

La direction du restaurant
La Crémaillère
invite sa distinguée clientèle à venir goûter ses spécialités automnales ainsi que sa nouvelle carte.

Le restaurant sera ouvert le dimanche à compter de 17h.

Vos hôtes: **Carlo Cusan Bepino Bozio**
Nouvelle salle de réception pour banquets, réunions, mariages, groupes de tous genres, pouvant accommoder jusqu'à 90 personnes.
L'ENDROIT OÙ L'ON N'EST JAMAIS DÉÇU!

LA CRÉMAILLÈRE
Cuisine Française et Italienne à son meilleur!
21, rue St-Stanislas, Québec
Réservations: 692-2216
2 heures de stationnement gratuit au "parking" St-Jean

BRUNCH

6,50 \$
ENFANTS 4,00 \$
de 11h à 14h

restaurant
Cendrillon
1099, 3^e Avenue, Québec (418) 529-0234

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BROCHETTE

Repas complet
ASSIETTE DU PATRON
Soupe du jour

Brochette à la mode de Brest (Poularde)	12,95\$
Brochette Piémontaise (veau)	13,25\$
Brochette Orientale (agneau)	13,25\$
Brochette St-Jacques (pétoncles)	13,25\$
Brochette Vénitienne (fruits de mer)	13,75\$
Brochette Charolais (filet mignon)	13,95\$

Servies avec riz Valencienne
Dessert et café
(du 1er au 15 novembre)

Maison Romaine
1380, ch. Ste-Foy
Tél.: 681-0549

Cartes de crédit acceptées
Stationnement en face

MONTREAL (PC) — Traitant le premier ministre René Lévesque et tous les fonctionnaires reliés de près ou de loin à leurs cas de "menteurs", le tuteur du Syndicat des employés de Télé-Médic (CSD) soutient qu'à l'encontre des promesses, les employés de cette compagnie n'auront pas d'emploi dans la nouvelle centrale gouvernementale ni ailleurs dans le réseau des Affaires sociales.

"On nous a menti sur toute la ligne", a affirmé vendredi M. Roland Meunier au cours d'une conférence de presse. Jusqu'à cette semaine, semble-t-il, les 58 syndiqués de Télé-Médic ont cru fermement à l'engagement du premier ministre à l'effet "qu'il y aurait des emplois en nombre suffisant pour les techniciens en médecine d'urgence de Télé-Médic à la centrale du CRSSS et ceux qui n'y seraient pas embauchés seraient référés à travers le réseau des Affaires sociales".

M. Lévesque aurait pris cet engagement le 10 avril dernier lors d'un échange avec un groupe de syndiqués de Télé-Médic.

Depuis, affirme M. Meunier, les employés syndiqués de Télé-Médic faisaient confiance au premier ministre et "ils ne sont jamais senti utilisés politiquement ou électoralement jusqu'à maintenant".

Entreprises privées

Mercredi dernier, lors d'une brève rencontre entre la CSD et le sous-ministre adjoint du MAS, M. Cantin, à laquelle assistait un représentant du CRSSS, les employés ont appris qu'il n'y a aucun emploi à la nouvelle centrale ni ailleurs dans le réseau.

Le sous-ministre adjoint a laissé entendre que le ministère es-sayerait de les placer éventuellement dans les entreprises privées, non syndiquées, en opération.

Selon M. Meunier, dans le secteur privé le salaire horaire moyen est légèrement au-dessus du salaire minimum de \$4.00 alors que les syndiqués de Télé-Médic gagnaient en moyenne \$7.65 de l'heure.

M. Cantin aurait également indiqué que la centrale du CRSSS, qui coordonnera le service d'ambulances dans la région métropolitaine, opérera sur une base de soumission publique avec l'entreprise privée. Le CRSSS a conclu un accord avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec par lequel le médecin recevra \$25 par visite à domicile, le service d'assistance technique étant assumé par le CRSSS.

Télé-Médic ferme définitivement ses portes samedi soir.

La loi 101 plus souple

(PC) — Dorénavant tout élève séjournant temporairement au Québec pourra fréquenter l'école anglaise sans que lui ou l'un de ses parents aient reçu obligatoirement leur enseignement primaire ou secondaire en anglais.

C'est dans ce sens que la Charte de la langue française vient d'être modifiée, a annoncé hier le ministre de l'Éducation et responsable de l'application de la loi 101, M. Camille Laurin.

La décision a été arrêtée mercredi dernier par le cabinet Lévesque et c'est la première fois que la loi 101 est modifiée depuis son adoption, en 1977.

Pour profiter de cet assouplissement, l'élève ne devra pas séjourner au Québec pour une période excédant 3 ans.

Woolco

RABAIS FANTASTIQUES POUR VOTRE FAMILLE, VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement ou jusqu'à épuisement du stock — Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

DAMES-ADOLESCENTES-FILLETES

CULOTTES pour dames et jeunes filles. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

CULOTTES pour jeunes filles. Coton et polyester. 8 à 14 ans. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BIKINIS pour dames et jeunes filles, 100% coton. P.M.G. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

CARRE DE TÊTE, 100% acrylique pour dames. Couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

BAS POUR TOUTE LA FAMILLE

BAS-CULOTTES pour tailles fortes. 160 à 200 lb. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BAS-CULOTTES en nylon extensible, pour dames. Une seule grandeur. **PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

BAS-CULOTTES nu ou régulier. Couleurs variées. A et B. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BAS BERMUDAS en acrylique et nylon, pour fillettes. 8-9 1/2. **PRIX SPECIAL LA PAIRE 1.44**

BAS AUX GENOUX en nylon extensible pour dames et jeunes filles. **PRIX SPECIAL LA BOITE 1.44**

BAS BERMUDAS en acrylique et nylon pour dames. Couleurs variées. 9-11. **PRIX SPECIAL LA PAIRE 1.44**

BAS SPORT pour hommes, 10-12. **PRIX SPECIAL LA PAIRE 1.44**

BAS POUR HOMMES nylon extensible. 10-13. **PRIX SPECIAL 1.44**

BAS DE TRAVAIL pour hommes, 100% nylon. 10 à 13. **PRIX SPECIAL LA PAIRE 1.44**

VETEMENTS POUR ENFANTS

MITAINES pour enfants, 100% acrylique. Couleurs et motifs variés. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

CULOTTES en polyester et coton, pour fillettes. 4 à 6x. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BIKINIS en coton, pour fillettes 4 à 6x. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

SOUS-VETEMENTS pour enfants, 2 à 3x, blancs. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

CULOTTES DE PLASTIQUE pour bébés, blanches, grandeurs variées. **PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

BAVETTES pour enfants, couleurs et motifs variés. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

TÉTINES D'AMUSEMENT pour bébés, stérilisées. En une seule pièce. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

QUINCAILLERIE-RENOVATION

AMPOULES Sylvania, 40, 60, 75 ou 100 watts. En paquet de 2. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

FIL ELECTRIQUE, longueur de 3 mètres, 13 ampères. Blanc ou brun. **PRIX SPECIAL 1.44**

CERAMIQUE 12 po x 12 po. Brun ou jaune. **PRIX SPECIAL LE PI. CAR. 1.44**

CENTRE DU PNEU ET DE L'AUTO

PROTECTEUR Armor All, protège et embellit. 4 oz. **PRIX SPECIAL 1.44**

ANTIGEL pour conduit d'essence. **PRIX SPECIAL 5 POUR 1.44**

LAVE-VITRE - 35 degrés. Format 4 litres. **PRIX SPECIAL 1.44**

PETIT COEUR EN OR

Joli petit coeur en or 10 K.

PRIX SPECIAL 3.44

LAINE PHENTEX

Laine Phentex, 3 brins, 100% olefine. Couleurs variées, 8 oz.

PRIX SPECIAL 2 POUR 3.44

CAFE WOLCO

Café Woolco instantané, 100% pur, 10 oz.

PRIX SPECIAL 4.44

ALIMENTS PRETS A EMPORTER



JAMBON CUIT

Délicieux jambon cuit, pour votre goûter ou vos réceptions.

PRIX SPECIAL 10 ONCES 1.44

FRIANDISES

SOUS-MARINS délicieux et bien garnis. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BEIGNES AU MIEL de marque populaire. **PRIX SPECIAL 2 BOITES 1.44**

CRETONS réputés, format de 10 oz. **PRIX SPECIAL 1.44**

HUILE VEGETALE Primo, format d'un litre. **PRIX SPECIAL 1.44**

CHIPS 400 g. **PRIX SPECIAL 1.44**

BONBONS Kerr, saveurs variées. 600 g. **PRIX SPECIAL 1.44**

JUJUBES, saveurs variées. 600 g. **PRIX SPECIAL 1.44**

PIZZA bien garnie, 9 po. de diamètre, 312 g. **PRIX SPECIAL 1.44**

SOUPE poulet et nouilles, boîte de 2 sachets. **PRIX SPECIAL 3 BOITES 1.44**

SAUCE A SANDWICH chaud Bar-B-Que ou bouillon de poulet. 398 ml de marque Roberto. **PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

PAPETERIE-JOUETS-LIVRES

CADRES de plastique pour photo 5 po x 7 po. **PRIX SPECIAL 1.44**

BAVETTES DE CUISINIERE pour protéger les ronds de votre cuisinière. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

PAPIER D'ALUMINIUM Woolcrest. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

PAPIER HYGIENIQUE en paquet de 6 rouleaux. **PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

SERVIETTES DE TABLE Woolcrest, en paquet de 90. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

CASSETTES C 60 en paquet de 3. **PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

ALBUMS A COLORIER géant, au choix. **PRIX SPECIAL 1.44**

ESSUIE-TOUT Hi-Dry en paquet de 1 rouleau. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

SACS A ORDURES pour cuisine, avec attaches. Paquet de 15. 20 x 22 po. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

SACS A ORDURES avec attaches. Paquet de 18. très forts. 26 x 36. **PRIX SPECIAL 1.44**

RUBAN transparent magique, 10 m. **PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

MAGICUBES pour les appareils type X et 110 de poche. **PRIX SPECIAL 1.44**

BATTERIES Duracell, paquet de 2 A. **PRIX SPECIAL 1.44**

ESPADRILLES

Espadrilles en toile bleue pour enfants. Pointures variées.

PRIX SPECIAL 2.44

EAU DE JAVEL

Eau de Javel concentrée, format de 2 l.

PRIX SPECIAL 4 POUR 2.44

PATES ALIMENTAIRES

Pâtes alimentaires: spaghetti, coudees de macaroni.

PRIX SPECIAL 4 POUR 3.44

ARTICLES SPORT

BAS ADIDAS coton et nylon. Grandeurs: 10-13. **PRIX SPECIAL 1.44**

RUBAN à jambière transparent. 24 mm x 15 m, ou ruban de hockey 36 mm x 8.5 m. **PRIX SPECIAL 1.44**

ARTISANAT-COUTURE

LAINE Woolcrest bigarrée, Space Dye. 100% acrylique, couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

LAINE Red Heart, 100% acrylique. Lavable à la machine, couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

CISEAUX pour la couturière. **PRIX SPECIAL 1.44**

TISSUS A RIDEAUX modèles et couleurs variés. 115 cm. de largeur. **PRIX SPECIAL LE METRE 1.44**

LE COIN DU FUMEUR

TUBES A CIGARETTES format "King Size" de marque Woolco. Boîte de 200. **PRIX SPECIAL 2 BOITES 1.44**

JEUX DE CARTES "Trump". **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

BRIQUET JETABLE de marque "Tomco". **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

PEINTURE ET PAPIER PEINT

PAPIER PEINT lavable préencollé. Empaqueté en boîtes de 10 mètres (rouleaux doubles euro), vendu en rouleaux simples euro (28 pi. carrés). **PRIX SPECIAL LE ROULEAU SIMPLE 1.44**

ACCESSOIRES POUR LA PEINTURE dans un très grand choix. **PRIX SPECIAL 1.44**

ENSEMBLE DE PEINTURE par numéros, pour les jeunes ou les moins jeunes. Choix de sujets. **PRIX SPECIAL 1.44**

ARTICLES DE NOEL

NEIGE en aérosol, pour décorer porte, fenêtre, arbre, etc. **PRIX SPECIAL 1.44**

CRECHE DE NOEL en plastique, avec personnages. **PRIX SPECIAL 1.44**

ARTICLES DE CUISINE tels que cendriers, sucrier, pots à lait, etc... **PRIX SPECIAL 1.44**

TAPIS D'OUATE pour la crèche au pied de l'arbre de Noël. **PRIX SPECIAL 1.44**

GUIRLANDES ET DECORATIONS en aluminium et de couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

BIJOUX

CHOIX DE BIJOUX pour enfants: chaîne avec breloque, bracelet, bague et boucles d'oreille. Ton or. **PRIX SPECIAL 1.44**

BOUCLES D'OREILLES pour oreilles percées ou non. Couleur d'automne. **PRIX SPECIAL 1.44**

PAPIERS-MOUCHOIRS

Papiers-mouchoirs, Kleenex, boîte de 100, 2 épaisseurs. Couleurs variées.

PRIX SPECIAL 5 BOITES 2.44

ASSOUPLISSEUR LIQUIDE

Assouplisseur liquide Nu-Fluff pour les tissus, élimine l'électricité statique. Format 128 oz.

PRIX SPECIAL 2 POUR 3.44

FOULARDS

Foulards avec garniture métallique, 100% nylon. Couleurs variées.

PRIX SPECIAL 2/3.44

A NOTRE CAFETERIA

MINI-DEJEUNER
Oeufs brouillés avec bacon, muffin anglais et café. **PRIX SPECIAL 1.44**

POUR LE DINER
STEAKETTES DE VEAU panées avec sauce à l'italienne, pommes de terre, légumes, pain et beurre. **PRIX SPECIAL AU CHOIX: 2.44**

ROSBIF AU JUS servi avec sauce, légumes, pommes de terre, pain et beurre. **PRIX SPECIAL AU CHOIX: 2.44**

ARTICLES MENAGERS

COUTEAUX A STEAK avec lame en acier inoxydable, manche en bois. **PRIX SPECIAL 4 POUR 1.44**

CINTRES en plastique, couleurs variées. Paquet de 3. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

TAMPONS A RECUPER S.O.S. En paquet de 4. **PRIX SPECIAL 5 PAQUETS 1.44**

ASSIETTE A TARTE, paquet de 6. 9 pouces. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

CADRES pour photos 5" x 7" ou 8" x 10". **PRIX SPECIAL 1.44**

ABAT-JOUR, modèle ballerine. **PRIX SPECIAL 1.44**

RECURANT Old Dutch en poudre, pour nettoyer en profondeur, format de 520 g. **PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

NETTOYEUR POUR LE FOUR Monsieur Muscle. Format de 400 g. **PRIX SPECIAL 1.44**

ACCESSOIRE DE CUISINE tels que: moule à pain, moule à gâteaux, assiettes à tartes, etc. En aluminium. **PRIX SPECIAL 1.44**

DESODORISANT décoratif pour salle de bains, cuisine, chambre. Motifs variés. **PRIX SPECIAL 1.44**

NETTOYEUR A VITRE Easy-Off en aérosol, à l'ammoniaque. Format 15 oz. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

NETTOYEUR TOUT USAGE Formula 409. Format 22 oz. **PRIX SPECIAL 1.44**

LIQUIDE pour déboucher toilettes et lavabo. Liquid Plumber, format 32 oz. **PRIX SPECIAL 1.44**

DESODORISANT solide, parfum de rose et citron. Pour le bol de toilette. **PRIX SPECIAL 3 POUR 1.44**

FILTRES A CAFE, jetables. Pour toute cafetière filtre à panier. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

LITERIE-TAPIS

COUVRE-TAPIS en vinyle, 27 po. de largeur. **PRIX SPECIAL 2 PI. 1.44**

LINGE A VAISSELLE, 100% coton. Couleurs variées, paquet de 2. **PRIX SPECIAL LE PAQUET 1.44**

DEBARBOUILLETES, 100% coton. Couleurs variées, paquet de 3. **PRIX SPECIAL 1.44**

SERVIETTE rayée, 100% coton, couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

NAPPERONS tissés, en acrylique. Lavable à la machine, couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

COUVRE-MATELAS en vinyle, imperméable, anti-allergique. Lit jumeau ou double, blanc. **PRIX SPECIAL 1.44**

TIRE-PLAT 100% coton, paquet de 4. Couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

NAPPE 100% coton, lavable à la machine. Beige. **PRIX SPECIAL 1.44**

TAPIS D'UTILITE nylon et polypropylène, lavable à la machine. Couleurs variées, 18 x 30 po. **PRIX SPECIAL 1.44**

GANTS

Gants pour hommes, modèles et couleurs variés.

PRIX SPECIAL 2.44

DETERGENT EN POUDRE

Détergent en poudre Fab pour la lessive, Format de 6 litres.

PRIX SPECIAL 2.44

GILETS

Gilets en coton ouaté, 100% acrylique. Couleurs variées. 4 à 6x.

PRIX SPECIAL 3.44

VETEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS

BIKINIS pour hommes, 65% polyester, 35% coton ou 100% coton. Couleurs variées. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

GANTS D'HIVER pour hommes et garçons. Modèles variés. **PRIX SPECIAL 1.44**

TUQUES pour hommes et garçons, 100% acrylique. Modèles variés. **PRIX SPECIAL 1.44**

BIKINIS en denim pour hommes 50% polyester, 50% coton. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

BAS SPORT pour hommes, 100% acrylique. Couleurs variées. **PRIX SPECIAL 1.44**

GILETS en T pour hommes. 100% coton, couleurs variées. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

CHAUSSURES POUR TOUTE LA FAMILLE

PANTOUFLES Lullabye pour dames. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

PANTOUFLES en acrylique pour dames. Pattes d'ours. 5 à 10. **PRIX SPECIAL 1.44**

PANTOUFLES en orlon, cousinées, pour dames. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

CHAUSSETTES amusantes pour enfants. Semelle en vinyle. **PRIX SPECIAL 1.44**

PANTOUFLES en orlon pour enfants. P.M.G. **PRIX SPECIAL 1.44**

PRODUITS SANTÉ-BEAUTÉ

SAVON POUR LE BAIN Cashmere Bouquet. Format régulier. **PRIX SPECIAL 5 POUR 1.44**

DENTIFRICE Ultra Brite. Format 150 ml. **PRIX SPECIAL 1.44**

SHAMPOOING pour cheveux Fabergé organique. Format 350 ml. **PRIX SPECIAL 1.44**

FIXATIF POUR CHEVEUX Lady Patricia. Format de 500 ml. **PRIX SPECIAL 1.44**

BOULES ABSORBANTES White Cross. Sac de 250. **PRIX SPECIAL 2 POUR 1.44**

PASTILLES VICKS contre la toux. Régulier et cerise. Paquet de 3. **PRIX SPECIAL 2 PAQUETS 1.44**

ENSEMBLE PEIGNE ET BROSSÉ 7 dans un. **PRIX SPECIAL 1.44**

KLEENEX format de poche ou de bourse. Boîte de 12. **PRIX SPECIAL 1.44**

HUILE DE BAIN pour enfants, dans des animaux amusants. **PRIX SPECIAL 1.44**

HORTICULTURE